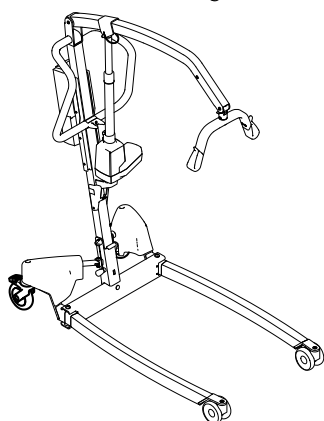
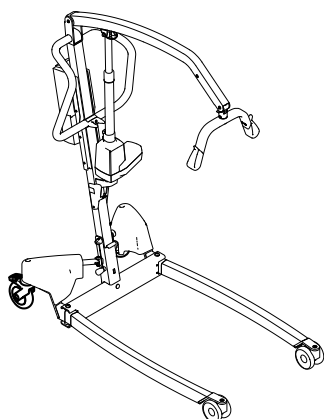
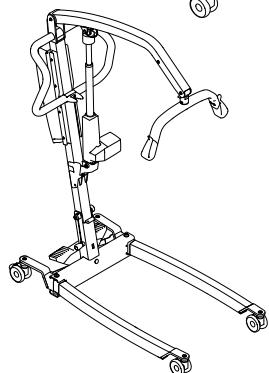
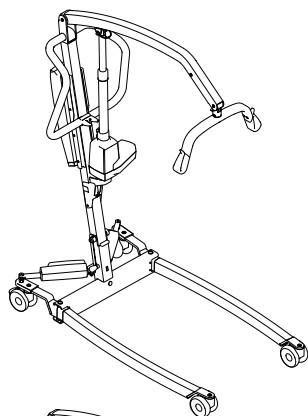


Invacare® Birdie® EVO

Birdie® EVO, Birdie® EVO COMPACT, Birdie® EVO PLUS,
Birdie® EVO XPLUS

It Mobilusis pacientų keltuvas
Naudojimosi instrukcija



Šį vadovą PRIVALOMA įteikti šio gaminio naudotojui.
PRIEŠ naudodami šį gaminį perskaitykite šį vadovą ir saugokite jį,
jei reikės informacijos vėliau.



Yes, you can.®

©2020 „Invacare Corporation“

Visos teisės saugomos. Draudžiama kopijuoti, pakartotinai skelbti ar keisti šią informaciją arba jos dalį negavus išankstinio rašytinio „Invacare“ leidimo. Prekių ženklai pažymėti simboliais ™ ir ®. Jei nenurodyta kitaip, visi prekių ženklai priklauso „Invacare Corporation“ ar jos filialams arba yra jų licencijuoti.

Turinys

1 Bendroji informacija	4
1.1 Įvadas	4
1.1.1 Šiame vadove naudojami simboliai	4
1.2 Eksploatacijos trukmė	4
1.2.1 Papildoma informacija	4
1.3 Atsakomybės ribojimas	4
1.4 Garantijos informacija	4
1.5 Atitiktis	4
1.5.1 Konkretaus gaminio standartai	4
2 Sauga	5
2.1 Bendroji saugos informacija	5
2.1.1 Sugnybimo vietos	5
2.2 Priedų saugos informacija	6
2.3 Saugos informacija apie elektromagnetinius trikdžius	6
2.4 Ant gaminio esančios etiketės ir simboliai	6
2.4.1 Etikečių vietos	6
2.4.2 Identifikacinė etiketė	7
2.4.3 Kitos etiketės ir simboliai	7
3 Gaminio apžvalga	8
3.1 Naudojimo paskirtis	8
3.2 Pagrindinės keltuvo dalys	8
3.3 Priedai	8
4 Parengimas (ir montavimas)	9
4.1 Bendroji saugos informacija	9
4.2 Tiekiami elementai	9
4.3 Stiebo įrengimas	9
4.3.1 Stiebo išlankstymas	9
4.3.2 Stiebo montavimas ant pagrindo	10
4.4 Pakabos strypo atlenkimas	10
4.5 Pavaros montavimas ant gembės	11
4.6 Rankinės kojelių pakabos svirties montavimas	11
4.7 Techninės priežiūros indikatorius atstatymas	12
5 Naudojimas	13
5.1 Bendroji saugos informacija	13
5.2 Galinių ratukų blokavimas / atblokavimas	13
5.3 Elektrinio keltuvo pakėlimas / nuleidimas	13
5.4 Kojelių suskleidimas / išskėtimas	13
5.4.1 Elektra valdomų kojelių suskleidimas / išskėtimas	13
5.4.2 Rankinis kojelių suskleidimas ir išskėtimas	13
5.5 Pakabos strypo keitimas	13
5.6 Avarinės funkcijos	14
5.6.1 Avarinio stabdymo atlikimas	14
5.6.2 Avarinio nuleidimo aktyvavimas (valdymo blokas „CBJ Home“).	14
5.6.3 Avarinio nuleidimo aktyvavimas (valdymo blokas „CBJ Care“, CBJ1, CBJ2)	14
5.6.4 Avarinio pakėlimo aktyvavimas (valdymo blokas „CBJ Care“, CBJ1)	14
5.6.5 Avarinio nuleidimo mechaninis aktyvinimas	14
5.7 Akumulatoriaus krovimas	15
5.7.1 Valdymo blokas „CBJ Home“	15
5.7.2 „CBJ Care“, CBJ1, CBJ2 valdymo blokas	15
5.7.3 Pasirenkamas valdymo pultas	16
5.7.4 Pasirenkamas akumulatoriaus kroviklis	16
6 Paciento perkėlimas	18
6.1 Bendroji saugos informacija	18
6.2 Pasiruošimas kelti	18
6.2.1 Kaip prijungti diržus prie keltuvo	19
6.3 Paciento perkėlimas iš lovos	19
6.4 Paciento perkėlimas į lovą	20
6.5 Paciento perkėlimas iš neįgaliųjų vežimėlio	21
6.6 Paciento perkėlimas į elektrinį vežimėlį	21
6.7 Paciento perkėlimas ant naktipuodžio arba nuo jo	21
6.8 Paciento kėlimas nuo grindų	22
7 Transportavimas ir sandėliavimas	24
7.1 Bendroji informacija	24
7.2 Stiebo nuardymas nuo pagrindo	24
7.3 Stiebo sulankstymas	24
7.4 Stiebo ilgintuvas, skirtas vertikaliai padėčiai nustatyti	24
8 Techninė priežiūra	25
8.1 Bendroji priežiūros informacija	25
8.2 Kasdienės patikros	25
8.3 Valymas ir dezinfekavimas	25
8.3.1 Bendroji saugos informacija	25
8.3.2 Valymo intervalai	25
8.3.3 Valymo instrukcijos	25
8.3.4 Dezinfekavimo nurodymai	26
8.4 Priežiūros intervalas	26
9 Po naudojimo	27
9.1 Išmetimas	27
9.2 Atnaujinimas	27
10 Trikdžių diagnostika	28
10.1 Trikdžių nustatymas ir galimi sprendimai	28
11 Techniniai Duomenys	29
11.1 Didžiausioji saugi darbinė apkrova	29
11.2 Matmenys ir svoris	29
11.3 Elektros sistema	30
11.4 Aplinkos sąlygos	31
11.5 Medžiagos	31
11.6 Valdiklių naudojimo jėga	31
12 Elektromagnetinis suderinamumas (EMS)	32
12.1 Bendroji EMS informacija	32
12.2 Elektromagnetinė spinduliuotė	32
12.3 Elektromagnetinis atsparumas	32

1 Bendroji informacija

1.1 Įvadas

Šiame naudotojo vadove pateikiama svarbi produkto naudojimo informacija. Tam, kad naudojant produktą būtų užtikrinamas saugumas, atidžiai perskaitykite naudotojo vadovą ir laikykitės saugos instrukcijų.

Atkreipkite dėmesį, kad šiame dokumente gali būti skyrių, kurie nesusiję su jūsų produktu, nes šis dokumentas yra taikomas visiems galimiems modeliams (tuo metu, kai jis atspausdintas). Jeigu nenurodyta kitaip, kiekvienas šio dokumento skyrius taikomas visiems produkto modeliams.

Jūsų šalyje prieinamus modelius ir konfigūracijas galite rasti kiekvienai šaliai skirtuose pardavimo dokumentuose.

„Invacare“ pasilieka teisę be išankstinio įspėjimo pakeisti produktų specifikacijas.

Prieš skaitydami šį dokumentą įsitinkinkite, kad turite naujausią jo versiją. Naujausią jo versiją PDF formatu galite rasti „Invacare“ interneto svetainėje.

Jeigu atspausdintą dokumentą sunku skaityti dėl šrifto dydžio, atsisiųskite versiją PDF formatu iš interneto svetainės. Tuomet ekrane galėsite padidinti PDF failo šrifto dydį taip, kad jums būtų patogiau skaityti.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie produktą, pvz., įspėjimus apie produkto saugą ir atšauktus produktus, susisiekite su savo „Invacare“ atstovu. Žr. šio dokumento pabaigoje nurodytus adresus.

Jei naudojant produktą įvyksta pavojingas incidentas, praneškite apie tai gamintojui ir kompetentingai institucijai savo šalyje.

1.1.1 Šiame vadove naudojami simboliai

Šiame naudotojo vadove pateikiami įspėjimai, pažymėti simboliais. Šalia įspėjamojo simbolio pateikiama antraštė nurodo pavojaus lygį.



ĮSPĖJIMAS

Nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus galima sunki trauma ar net mirtis.



PERSPĖJIMAS

Nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus galima nedidelė trauma.



SVARBU

Nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus galima žala nuosavybei.



Patarimai ir rekomendacijos

Naudingi patarimai, rekomendacijos ir informacija, kaip efektyviai ir patogiai naudoti gaminį.

1.2 Eksploatacijos trukmė

Tikėtina gaminio eksploatacijos trukmė yra aštuoneri metai, kai gaminys naudojamas kasdien laikantis saugos instrukcijų,

techninės priežiūros intervalų ir priežiūros instrukcijų, aprašytų šiame vadove. Eksploatacijos trukmė priklauso nuo naudojimo dažnumo ir intensyvumo.

1.2.1 Papildoma informacija

Numatoma eksploatacijos trukmė paremta skaičiavimu, kad atliekami 4 kėlimo ciklai per dieną.

1.3 Atsakomybės ribojimas

„Invacare“ neprisiima atsakomybės dėl žalos, atsiradusios dėl:

- naudotojo vadovo nurodymų nesilaikymo;
- netinkamo naudojimo;
- natūralaus nusidėvėjimo ir plyšimo;
- neteisingo sumontavimo arba surinkimo, kurį atliko pirkėjas arba trečioji šalis;
- techninių modifikacijų;
- neįgaliojų modifikacijų ir / arba netinkamų atsarginių dalių naudojimo.

1.4 Garantijos informacija

Produktui suteikiama gamintojo garantija, remiantis atitinkamų šalių bendrosiomis verslo nuostatomis ir sąlygomis.

Garantijos reikalavimus pateikti galima tik per tiekėją, iš kurio įsigytas produktas.

1.5 Atitiktis

Įmonės veikimui svarbiausia yra kokybė, kai dirbama su ISO 13485 disciplinomis.

Gaminys pažymėtas CE ženklu, jis atitinka Medicinos prietaisų reglamente 2017/745 pateiktus 1 klasės reikalavimus. Gaminio pateikimo rinkai data nurodyta CE atitikties deklaracijoje.

Mes nuolat dirbame siekdami užtikrinti, kad įmonės poveikis aplinkai vietos ir pasaulio mastu būtų sumažintas iki mažiausio.

Naudojame tik REACH direktyvą atitinkančias medžiagas ir komponentus.

Mes laikomės dabartinių aplinkos apsaugos įstatymų EEJA ir RoHS.

1.5.1 Konkretaus gaminio standartai

Gaminys buvo išbandytas ir atitinka ISO 10535 (neįgaliojų perkėlimo keltuvų) ir visus susijusius standartus.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie vietinius standartus ir taisykles, kreipkitės į vietinį „Invacare“ atstovą. Žr. šio dokumento pabaigoje nurodytus adresus.

2 Sauga

2.1 Bendroji saugos informacija

Šiame vadovo skyriuje pateikiama bendroji gaminio saugos informacija. Konkrečios saugos informacijos žr. atitinkamame vadovo skyriuje ir jame pateikiamuose procedūrų aprašuose.



DĖMESIO!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

- Naudoti šį gaminį ir bet kokią siūlomą papildomą įrangą galima tik tada, jei perskaitėte ir aiškiai supratote šias instrukcijas ir visas papildomas instrukcijas, pvz., naudotojo vadovus ar instrukcijų lapus, pateiktus su šiuo gaminio arba papildoma įranga. Jei nesuprantate įspėjimų, perspėjimų ar nurodymų, prieš bandydami naudoti įrangą, kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą, „Invacare“ tiekėją arba kvalifikuotą techninį darbuotoją.
- Be leidimo nekeiskite ir nemodifikuokite gaminio.



DĖMESIO!

Negalima viršyti didžiausios saugios darbinės apkrovos

- Neviršykite šio gaminio ar naudojamų priedų, pvz., kėlimo diržų, pakabos strypų ir pan., didžiausios saugios darbinės apkrovos. Žr. dokumentus arba etiketes, kuriose nurodyta didžiausioji saugi darbinė apkrova.
- Dalys, kurių apkrovos riba mažiausia, lemia didžiausią saugią visos sistemos apkrovą.



DĖMESIO!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

- Netinkamai naudojant šį gaminį kyla pavojus susižaloti arba sugadinti įrangą.
- Nebandykite perkelti paciento be jo sveikatos priežiūros specialisto leidimo.
 - Prieš atlikdami perkėlimo procedūrą žr. šiame naudotojo vadove pateiktas instrukcijas ir laikykitės kvalifikuotų asmenų nurodymų. Tada pabandykite atlikti perkėlimą prižiūrimi kvalifikuoto asmens ir padedami asmens, vaidinančio pacientą.
 - Ypatingą dėmesį skirkite pacientams, kurie perkėlimo metu dėl negalios negali bendradarbiauti.
 - Nenaudokite keltuvo kaip pacientų transportavimo priemonės. Jis skirtas asmeniui perkelti nuo vieno atraminio paviršiaus ant kito.



DĖMESIO!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

- Netinkamai naudojant kabelius galima sukelti elektros smūgį ir sugadinti gaminį.
- Gaminio kabelių negalima susukti, perkirsti ar kitaip pažeisti.
 - Įsitikinkite, kad naudojant gaminį nebus prispausti ar pažeisti jokie kabeliai.
 - Įsitikinkite, kad laidai ir jungtys yra tinkami.
 - Nenaudokite neleistinos įrangos.



DĖMESIO!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

- Per didelė drėgmė pakenks gaminiui ir gali sukelti elektros smūgį.
- Paciento keltuvas galima naudoti vonios ar dušo patalpoje, tačiau jo **NEGALIMA** naudoti po dušu. Maudantis pacientas turi būti perkeltas į dušo kėdutę arba reikia naudoti kitas priemones.
 - Jei pacientų keltuvas naudojamas drėgnoje aplinkoje, įsitikinkite, kad panaudojus pacientų keltuvas yra tinkamai nusausinamas.
 - Nejunkite ir netraukite maitinimo laido drėgnoje aplinkoje arba šlapiomis rankomis.
 - Nelaikykite gaminio drėgnoje vietoje ir nepalikite jo drėgno.
 - Reguliariai tikrinkite visas gaminio dalis, ar nėra korozijos arba gedimo požymių. Pakeiskite korozijos pažeistas ar sugedusias dalis.
 - Žr. 11.4 Aplinkos sąlygos, 31. psl.



DĖMESIO!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

- Uždegimo šaltiniai gali sukelti nudegimus ar gaisrą.
- Perkeliant pacientą reikia palikti saugų tarpą tarp keltuvo ir galimų uždegimo šaltinių (šildytuvo, viryklės, židinio ir t. t.).
 - Perkėlimo metu pacientui ir padėjėjams negalima rūkyti.
 - Diržas negali atsidurti virš šilumos šaltinių (šildytuvo, viryklės, židinio ir kt.).



DĖMESIO!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

- Siekiant išvengti sužalojimo ar įrangos sugadinimo eksploatuojant gaminį:
- būtina atidi priežiūra, kai gaminys naudojamas šalia vaikų arba gyvūnų.
 - Neleiskite vaikams žaisti su gaminio.



ATSARGIAI!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

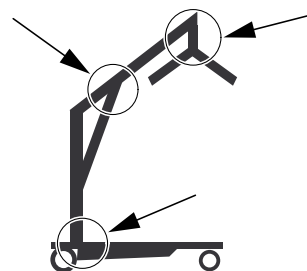
- Gaminys gali įkaisti nuo saulės spindulių ar kitų šilumos šaltinių.
- Nepalikite gaminio ilgą laiką tiesioginiuose saulės spinduliuose.
 - Gaminį laikykite atokiai nuo šilumos šaltinių.



SVARBU!

- Susikaupę pūkėliai, dulkės ir kiti nešvarumai gali sugadinti gaminį.
- Pasirūpinkite, kad gaminys visada būtų švarus.

2.1.1 Sugnybimo vietos





DĒMESIO!

Pavojus susižaloti

Keltuve yra kelios sugnybimo vietos, kuriose gali būti sugnybti pirštai.
 – Visada saugokite rankas ir pirštus nuo judančių dalių.

2.2 Priedų saugos informacija



ATSARGIAI!

Pavojus susižaloti

Neoriginalūs arba netinkami priedai gali turėti įtakos šio gaminio veikimui ir saugai.
 – Kadangi esama regioninių skirtumų, žiūrėkite vietinę „Invacare“ interneto svetainę ar katalogą, kur pateikiama informacija apie galimus priedus, arba susisieki su „Invacare“ tiekėju.
 – Daugiau informacijos ir instrukcijų pateikta kartu su šiais priedais pristatytuose naudotojo vadovuose.
 – Naudokite tik šiam gaminiui skirtus originalius priedus. Esant tam tikroms aplinkybėms, galima naudoti kitų gamintojų kėlimo diržus. Daugiau informacijos pateikta šiame skyriuje.



ATSARGIAI!

Diržų suderinamumas su prijungimo sistema

„Invacare“ naudoja bendrą priedų sistemą, kurios pagrindą sudaro kabliukai ir kilpos. Kėlimo diržų kilpos kabinamos už pakabos strypų (pakabos stiliaus) kabliukų. Todėl šiam keltuvui galima naudoti ir kitų gamintojų tinkamus kėlimo diržus.
 – Naudokite tik kėlimo diržus su kilpų priedais, tinkančius pakabos strypams (pakabos stiliaus) su kabliukais:
 – Nenaudokite diržų, skirtų sistemoms „Keyhole Attachment“ (rakto skylutės formos priedas) arba „Clip Attachment“ (spaustuko priedas) ar „Tilting Frame“ (kreipiamojo rėmo pakaba).

Kad būtų pasirinktas tinkamas kėlimo diržas, sveikatos priežiūros specialistas turi įvertinti riziką. Vertinant riziką reikia atsižvelgti į šiuos dalykus:

- Paciento svorį, sudėjimą, fizinę būklę ir sveikatos būklę.
- Perkėlimo tipą ir aplinką.
- Kitos naudojamos keliamosios įrangos suderinamumą.

2.3 Saugos informacija apie elektromagnetinius trikdžius



DĒMESIO!

Gedimo pavojus dėl elektromagnetinių trikdžių

Tarp šio gaminio ir kitos elektrinės įrangos gali atsirasti elektromagnetinių trikdžių ir jie gali trikdyti šio gaminio elektrinio reguliavimo funkcijas. Siekiant išvengti tokių elektromagnetinių trikdžių, juos sumažinti arba pašalinti:
 – Naudokite tik originalius laidus, priedus ir atsargines dalis, kad nepadidėtų elektromagnetinė spinduliuotė arba nesumažėtų šio gaminio elektromagnetinis atsparumas.

- Nenaudokite nešiojamosios radijo dažnių (RD) įrangos arčiau nei 30 cm nuo bet kurios šio gaminio dalies (įskaitant laidus).
- Nenaudokite šio gaminio šalia aktyvios aukštų dažnių chirurgijos įrangos ir RD ekranuotos patalpos, skirtos magnetinio rezonanso vaizdų gavimui, kurioje elektromagnetiniais trikdžiais yra labai intensyvūs.
- Atsiradus trikdžiams, padidinkite atstumą tarp šio gaminio ir kitos įrangos arba juos išjunkite.
- Išsamią informaciją skaitykite skyriuje 12 *Elektromagnetinis suderinamumas (EMS), 32. psl*, kuriame pateikiami nurodymai, kuriuos turite vykdyti.



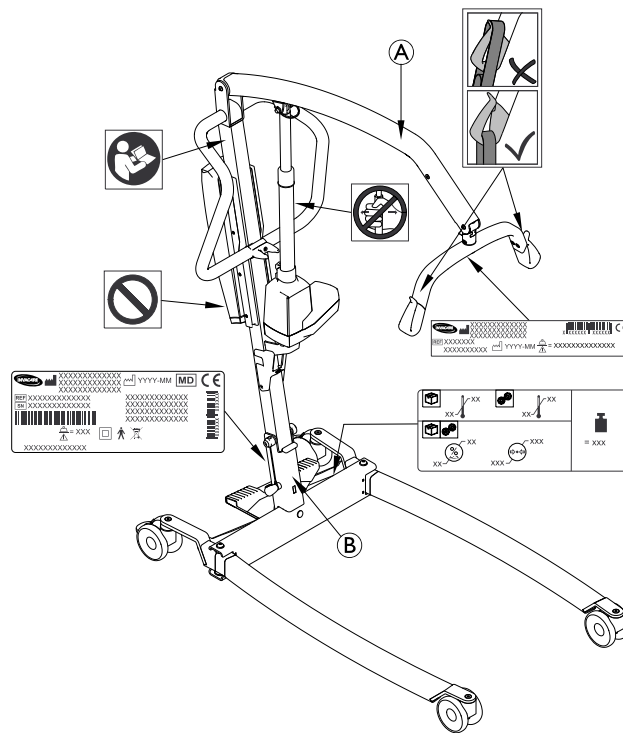
DĒMESIO!

Gedimo rizika

Dėl elektromagnetinių trikdžių gali sutrikti veikimas.
 – Nenaudokite šio gaminio šalia kitos elektrinės įrangos ar sujungę su ja. Jei toks naudojimas yra būtinas, reikia atidžiai stebėti gaminį ir kitą įrangą, kad įsitikintumėte, jog jie veikia normaliai.

2.4 Ant gaminio esančios etiketės ir simboliai

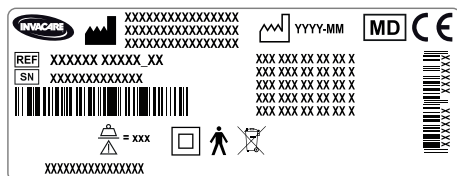
2.4.1 Etikečių vietos



Ⓐ	Pavadinimas ir saugi darbinė keltuvo apkrova – tekstas priklauso nuo modelio
Ⓑ	Saugi darbinė keltuvo apkrova – tekstas priklauso nuo modelio (tik su fiksuotu stiebu)

Daugiau informacijos apie etiketes ieškokite toliau.

2.4.2 Identifikacinė etiketė



Identifikacinėje etiketėje pateikta pagrindinė informacija apie gaminį, įskaitant techninius duomenis.

Simboliai

	Serijos numeris
	Nuorodos numeris
	Gamintojas
	Pagaminimo data
	Maks. saugi darbinė apkrova
	II klasės įranga
	B tipo atvira dalis
	EEJA atitiktis
	Europinė atitiktis
	Medicinos priemonė

Techninių duomenų santrumpos:

- Iin = įvado srovė
- Uin = įvado įtampa
- Int. = pertrūkis
- AC = kintamoji srovė
- Max = maksimumas
- min = minutė

Daugiau informacijos apie techninius duomenis žr. 11 *Techniniai Duomenys*, 29. psl.

2.4.3 Kitos etiketės ir simboliai

Prieš naudodami gaminį perskaitykite naudotojo vadovą ir laikykitės visų saugos ir naudojimo instrukcijų.

Žiūrėkite, kad pavaros neveiktų jokios šoninės jėgos (pvz., nenaudokite jos kaip stumiamosios rankenos), kitaip ji gali sugesti ir neveiks taip, kai turėtų.

Nenuplėškite šios etiketės ir neatsukite po ja esančio sraigto, nes dėl to gali nukentėti gaminio saugumas. Nuplėšus arba pažeidus šią etiketę gaminio garantija nustos galioti.

	Bendrasis gaminio svoris, pritaikius didžiausią saugiąją darbinę apkrovą
	Temperatūros apribojimas
	Drėgnio apribojimas
	Atmosferos slėgio apribojimas
	Transportavimo ir laikymo sąlygos
	Eksplotavimo sąlygos

Visada įsitikinkite, kad diržas tinkamai pritvirtintas prie kablių. Žr. 6.2.1 <i>Kaip prijungti diržus prie keltuvo</i> , 19. psl.

3 Gaminio apžvalga

3.1 Naudojimo paskirtis

Mobilusis pacientų keltuvas yra iš akumulatoriaus maitinamas perkėlimo įrenginys, skirtas asmeniui perkelti nuo vieno atraminio paviršiaus ant kito, pavyzdžiui:

- perkelti tarp lovos ir neįgalųjų vežimėlio;
- perkelti į tualetą ir iš jo;
- pacientui nuleisti ant grindų ir pakelti nuo jų.

Didžiausias saugus darbo krūvis nurodytas skyriuje **11 Techniniai Duomenys, 29. psl**

Mobilusis pacientų keltuvas skirtas naudoti patalpose ant lygaus paviršiaus, ligoninėse, slaugymo įstaigose ir namuose. Mobilusis pacientų keltuvas gali būti pasuktas (apsuktas) perkeliant vietose, kuriose yra mažai grindų ploto.

Numatomas šio gaminio naudotojas yra tinkamai apmokytas sveikatos priežiūros specialistas arba privatus asmuo.

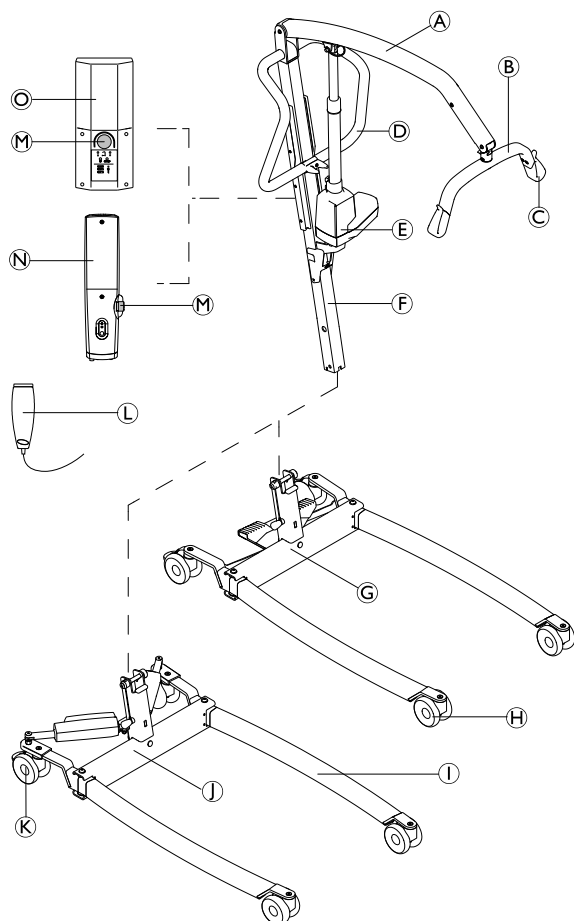
Indikacijos

Mobilusis pacientų keltuvas yra skirtas naudoti visiškai ar iš dalies nejudriems pacientams perkelti ir pasodinti, kai jie negali būti perkeltami kitų tipų keltuvais arba perkėlimo priemonėmis.

Visi padėties pakeitimai yra įmanomi be paciento pagalbos.

Šio gaminio kontraindikacijų nėra žinoma.

3.2 Pagrindinės keltuvo dalys



Ⓐ	Gembė
Ⓑ	Pakabos strypas – su SMARTLOCK™
Ⓒ	Kėlimo diržo kabliukas
Ⓓ	Stūmimo rankena
Ⓔ	Pavaros pakėlimas
Ⓕ	Stiebas – sulankstomas arba fiksuotas
Ⓖ	Pagrindas su pedalu neautomatinei kojelių pakabai
Ⓗ	Priekiniai ratukai
Ⓘ	Kojelė
Ⓙ	Pagrindas su pavaromis elektrinei kojelių pakabai – su pavarų dangčiais arba be jų
Ⓚ	Užpakaliniai ratukai su stabdžiais
Ⓛ	Valdymo pultas
Ⓜ	Avarinis stabdiklis
Ⓝ	Valdymo blokas „CBJ Home“ su integruotu akumulatorium
Ⓞ	Valdymo blokas „CBJ Care, CBJ1 arba CBJ2 su išimamu akumulatorium

3.3 Priedai

ⓘ Dėl skirtumų įvairiuose regionuose išsamią informaciją apie prieinamus priedus žiūrėkite vietinėje „Invacare“ interneto svetainėje ar kataloge, arba kreipkitės į savąjį „Invacare“ tiekėją.

- 4 taškų skėtimo skersinis (pakabos stiliaus), 450, 500 arba 550 mm pločio
- 2 taškų skėtimo skersinis (pakabos stiliaus), 350, 450 arba 550 mm pločio
- Svarstyklės sumontuojamos su skėtimo skersiniu
- Svirtis rankiniam kojų skėtikliui
- Sieninis įkroviklis atskiramajam akumulatoriui
- Papildomas akumulatorius
- Apsauginis gaubtas kojoms
- Skėtimo skersinio paminkštėjimas

Diržų modeliai su kilpiniais tvirtinimais, tinkamais skėtimo skersiniams (pakabos stiliaus) su kabliais:

- Visą kūną laikantys diržai – be galvos atramos
- Visą kūną laikantys diržai – su galvos atrama
- Apsirengimo / tualetu diržai – su galvos atrama arba be jos
- Diržai amputuotiesiems

4 Parengimas (ir montavimas)

4.1 Bendroji saugos informacija



DĖMESIO!

- Prieš naudodami patikrinkite visas dalis, ar gabenant jos nebuvo pažeistos.
- Jei yra pažeidimų, įrangos nenaudokite. Dėl tolesnių nurodymų kreipkitės savo „Invacare“ tiekėją.



DĖMESIO!

Pavojus susižaloti

Netinkamai surinkus galima susižeisti arba padaryti žalos.

- Montuodami pacientų keltuvaž naudokite tik „Invacare“ tiekiamas detales.
- Kiekvieną kartą surinkę patikrinkite, ar visos jungtys tinkamai priveržtos ir visos dalys gerai veikia.
- Neužveržkite montavimo detalių per stipriai. Taip sugadinsite montavimo laikiklius.

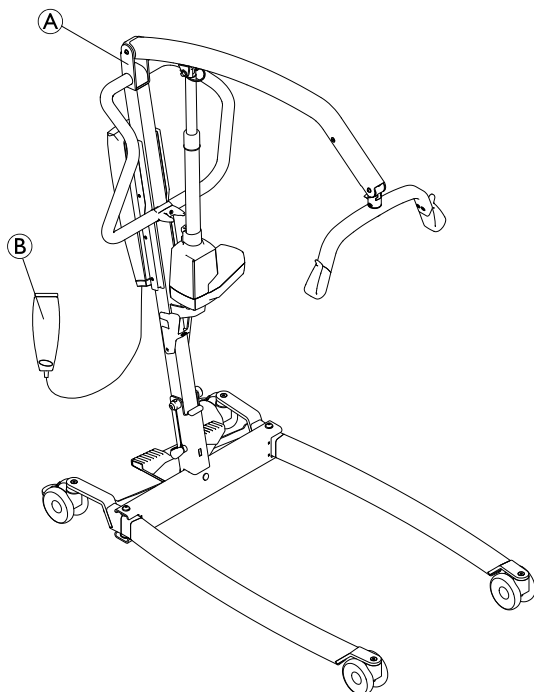


Pacientų keltuvui sumontuoti nereikia jokių įrankių.

Jei surenkant keltuvaž iškilo problemų ar klausimų, kreipkitės į savo „Invacare“ tiekėją.

4.2 Tiekiami elementai

Į jūsų pakuotę įtraukti elementai priklauso nuo jūsų šalyje prieinamų modelių ir konfigūracijų. Žr. 1.1 Įvadas, 4. psl



<p>(A)</p>	<p>Keltuvas – įskaitant pagrindą, stiebą, gembę, pakabos strypą, valdymo bloką ir pavarus</p> <ul style="list-style-type: none"> • sulankstomu stiebu (1 vnt.) • su fiksuotu stiebu (2 vnt.) – pagrindas kaip atskira dalis
<p>(B)</p>	<p>Valdymo pultas (1 vienetas)</p>

	Maitinimo kabelis (1 vienetas)
	Naudotojo vadovas (1 vienetas)
	Akumuliatorius (1 vnt.)* – tik „CBJ Care“, CBJ1 ir CBJ2
	Neautomatinės kojelių pakabos svirtis (1 vnt.)*
	Kėlimo diržas (1 vnt.)*

* Priklauso nuo modelio ir (arba) konfigūracijos



Jei keltuvas pristatomas su kėlimo diržu, kėlimo diržo naudojimo, taikymo, priežiūros ir skalbimo instrukcijas skaitykite kėlimo diržo naudojimo vadove.

4.3 Stiebo įrengimas

4.3.1 Stiebo išlankstymas

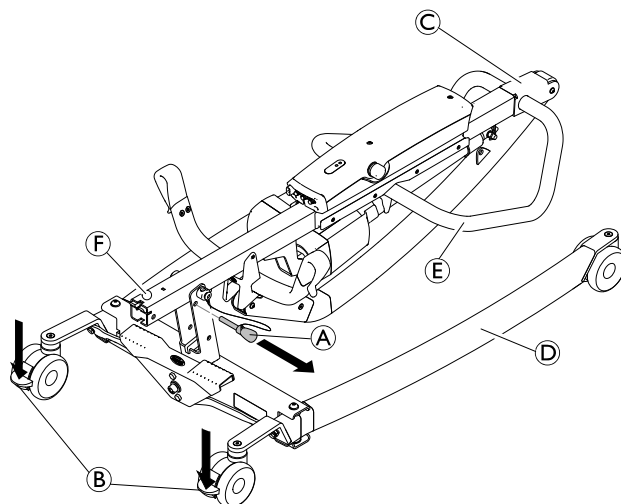
(tik sulankstomam stiebui)



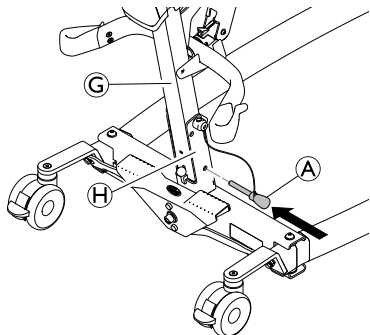
DĖMESIO!

- Stiebas gali būti sulankstomas sandėliuojant ar transportuojant. Kiekvieną kartą, kai stiebas yra sulankstomas, jis PRIVALO būti tinkamai pritvirtintas prie pagrindo konstrukcijos.
- Prieš montuodami patikrinkite visas dalis, ar nėra matomų defektų ar pažeidimų. Jei yra pažeidimų, nenaudokite gaminio ir susisiekite su savo „Invacare“ tiekėju.
- Prieš montuodami ar išmontuodami įsitikinkite, kad avarinis stabdymas įjungtas.
- Atsargiai kelkite dalis montavimo metu. Kai kurios dalys yra sunkios. Neužmirškite visada pasirinkti teisingą kėlimo padėtį.

Išpakuokite ir montuokite ant grindų.



1. Užfiksuokite abu galinius ratukus ⑥. Išimkite fiksavimo kaištį ①.
2. Pakelkite stiebo konstrukciją ③ į stačią poziciją, viena koja stovėdami ant kojelės ④ ir traukdami rankeną ⑤ į viršų, kol saugos fiksatorius ⑦ užfiksuojamas vietoje.
- 3.



Perkiškite fiksavimo kaištį ① per stiebą ③ ir pagrindą ⑧. Įsitinkinkite, kad fiksavimo kaištis įdėtas tinkamai.

4.3.2 Stiebo montavimas ant pagrindo

(tik fiksuotam stiebui)



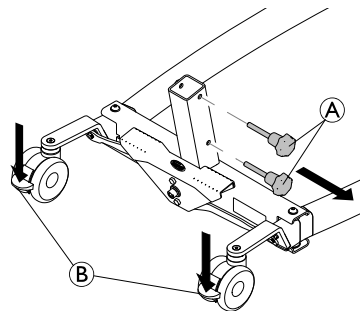
DĖMESIO!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

Didžiausioji saugi darbinė apkrova, nurodyta ant gembės ir pagrindo, turi būti vienoda.

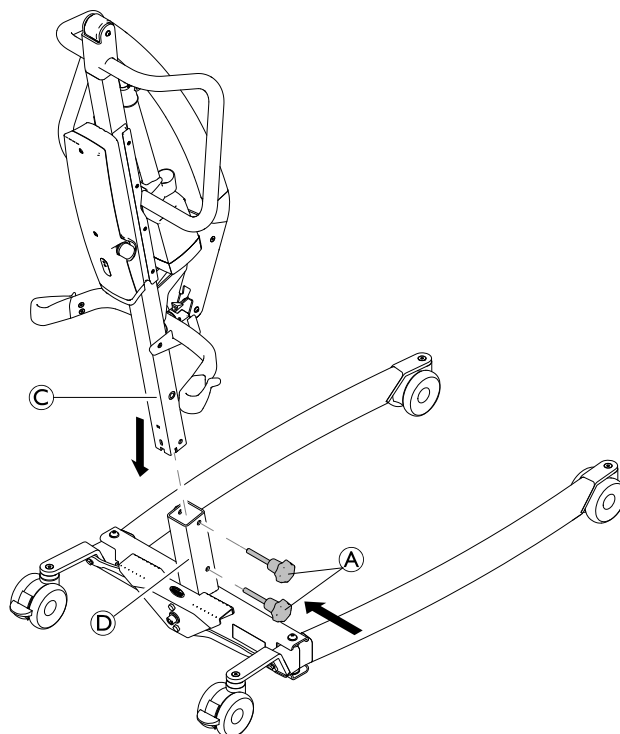
– Visada palyginkite didžiausiosios saugios darbinės apkrovos vertes, nurodytas ant pagrindo ir ant gembės.

- 1.



Užfiksuokite abu galinius ratukus ⑥ ir sukite rankinius sraigtus prieš laikrodžio rodyklę ①, kad nuimtumėte juos nuo pagrindo.

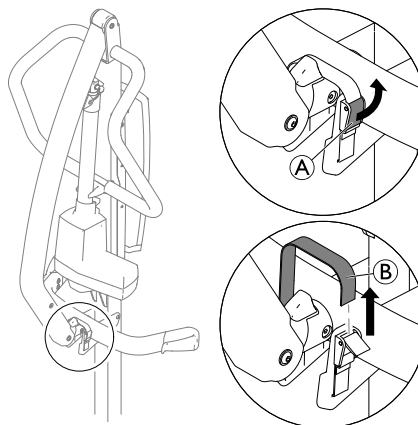
- 2.



Gembę nukreipę į priekį, nuleiskite stiebą ③ į pagrindo atramą ④ ir vėl pritvirtinkite rankinius sraigtus ①, kad užfiksuotumėte stiebą ③ prie pagrindo.

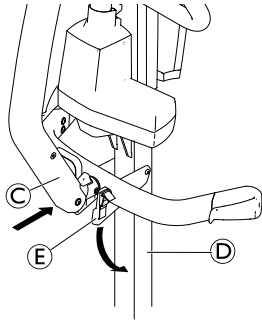
4.4 Pakabos strypo atlenkimas

- 1.



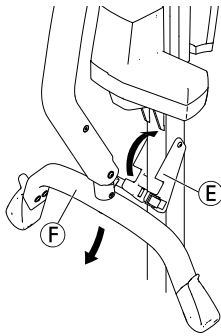
Atlenkite fiksatorių ① ir ištraukite juostelę ② iš tvirtinimo sagties.

2.



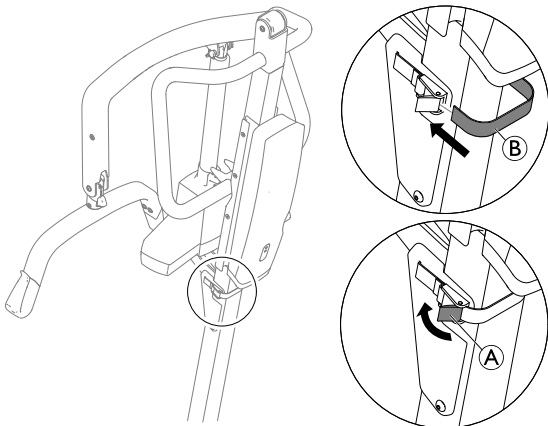
Pastumkite ir laikykite gembę © nukreiptą link stiebo © ir nulenkite pakabos strypo laikiklį ©.

3.



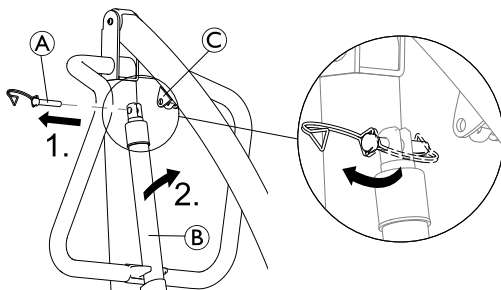
Nulenkite pakabos strypą © ir užlenkite aukšтын pakabos strypo laikiklį ©.

4.

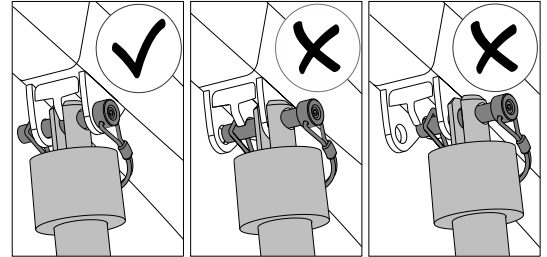
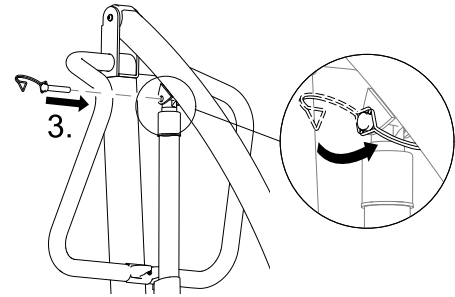


Apsukite juostelę © apie stiebo užpakalinę pusę, įkiškite ją į tvirtinimo sagtį ir užlenkite fikساتorių ©.

4.5 Pavaros montavimas ant gembės



1. Atlaisvinkite D formos spaustuką ir ištraukite kaištį © iš pavaros ©.
2. Nuimkite pavarą © nuo stiebo laikiklio ir pritvirtinkite prie gembės montavimo laikiklio ©.
- 3.



Sulygiuokite angas ir vėl įkiškite kaištį ©. Įsitinkinkite, kad kaištis įkištas iki galo, ir pritvirtinkite jį D formos spaustuku.



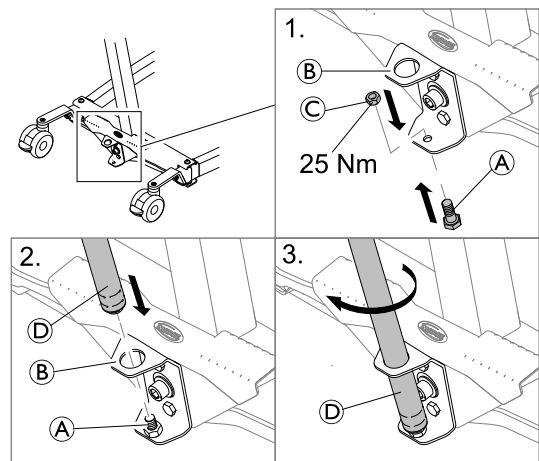
SVARBU

Dėl didesnės apkrovos „Birdie® EVO XPLUS“ reikalingas ilgesnis kaištis.
– „Birdie® EVO XPLUS“ naudokite tik su ilgesniu kaiščiu, kurį žymi juodas D formos spaustukas.

4.6 Rankinės kojelių pakabos svirties montavimas



2 x 13 mm veržliaraktis



1. Įkiškite varžtą © iš apačios į apatinę laikiklio © angą ir priveržkite jį veržle ©.
2. Įkiškite svirties © galą su sriegiu į viršutinę laikiklio © angą ant fiksuoto varžto ©.
3. Pasukite svirtį © pagal laikrodžio rodyklę, kad prisuktumėte ją prie varžto.

- ! **SVARBU**
Dėl didesnės apkrovos „Birdie® EVO XPLUS“ reikalinga ilgesnė svirtis kojoms atidaryti ir uždaryti.
– „Birdie® EVO XPLUS“ naudokite tik su ilgesne svirtimi.

4.7 Techninės priežiūros indikatorius atstatymas

(tik valdymo blokui „CBJ Care“)

- ! **SVARBU!**
Jei kasdienio naudojimo metu arba po pakartotinio surinkimo techninės priežiūros indikatorius mirksi geltonai, keltuvui reikalinga techninė priežiūra.
– Dėl priežiūros atlikimo susisieki su savo „Invacare“ priežiūros teikėju.

Pirmą kartą sumontavus keltuvą ir prieš jį naudojant techninės priežiūros indikatorių reikia nustatyti iš naujo.

Atlikdami techninės priežiūros indikatorius pradinį nustatymą:

1. Suraskite valdymo pultą.
2. Vienu metu nuspauskite mygtukus UP ir DOWN ir laikykite nuspaudę penkias sekundes.
3. Kai techninės priežiūros indikatorius bus nustatytas iš naujo, pasigirs signalas.

5 Naudojimas

5.1 Bendroji saugos informacija



DĖMESIO!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

Prieš naudodami keltuvaž pacientui susipažinkite toliau aprašytomis procedūromis, susijusiomis su saugos informacija ir instrukcijomis:

- 2 Sauga, 5. psl
- 6 Paciento perkėlimas, 18. psl

5.2 Galinių ratukų blokavimas / atblokavimas

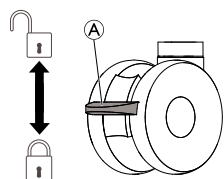


DĖMESIO!

Pavojus susižaloti arba sugadinti įrangą

Keltuvas gali apsiversti ir sukelti pavojų pacientui ir padėjėjams.

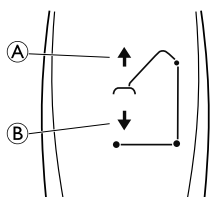
- „Invacare“ rekomenduoja atliekant kėlimo procedūras galinius ratukus palikti neužfiksuotus, kad paciento keltuvas stabilizuotųsi, kai pacientas iš pradžių pakeliamas nuo kėdės, lovos ar kito stacionaraus objekto.
- „Invacare“ rekomenduoja fiksuoti keltuvo galinius ratukus tik keičiant padėtį ar nuimant kėlimo diržą nuo paciento.



- Norėdami užfiksuoti ratuką, pėda paspauskite pedalą **A**.
- Norėdami atfiksuoti ratuką, pėda kilstelėkite pedalą **A**.

5.3 Elektrinio keltuvo pakėlimas / nuleidimas

Keltuvas pakeliamas ir nuleidžiamas valdymo pultu.



1. Keltuvo pakėlimas – norėdami pakelti gembę ir pacientą, paspauskite ir palaikykite mygtuką AUKŠTYN **A**.
2. Keltuvo nuleidimas – norėdami nuleisti gembę ir pacientą, paspauskite ir palaikykite mygtuką ŽEMYN **B**.



Atleiskite mygtuką, kad sustabdytumėte keltuvo kėlimą arba leidimą.

5.4 Kojelių suskleidimas / išskėtimas



DĖMESIO!

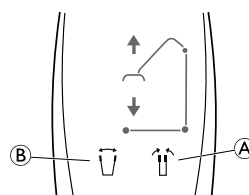
Sužalojimo pavojus

Keltuvas gali apsiversti ir sukelti pavojų pacientui ir padėjėjams.

- Keltuvo kojelės turi būti kuo plačiau išskleistos, siekiant užtikrinti optimalų stabilumą ir saugumą. Jei būtina suskleisti keltuvo kojeles kišant keltuvaž po lova, keltuvo kojeles suskleiskite tik tam laikotarpiui, kiek užtrunka pastatyti keltuvaž virš paciento ir pakelti pacientą nuo lovos paviršiaus. Kai keltuvo kojelės nebėra po lova, keltuvo kojeles vėl išskleiskite iki galo.

5.4.1 Elektra valdomų kojelių suskleidimas / išskėtimas

Pagrindo kojos išsėčiamos arba suskleidžiamos valdymo pultu.

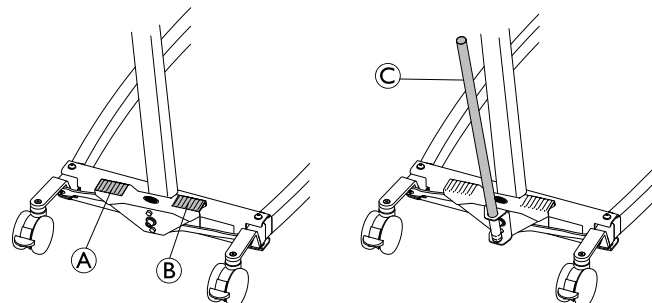


1. Norėdami suskleisti kojeles, paspauskite ir palaikykite kojų suskleidimo mygtuką **A**.
2. Norėdami praskėsti kojeles, paspauskite ir palaikykite kojų praskėtimo mygtuką **B**.



Atleidus mygtuką kojelių padėtis užfiksuojama.

5.4.2 Rankinis kojelių suskleidimas ir išskėtimas



Rankinė kojelių pakaba valdoma dviem pedalais (**A** ir **B**) arba svirtimi **C**.

1. Norėdami praskėsti kojeles, koja paspauskite dešinįjį pedalą **B**.
2. Norėdami suskleisti kojeles, koja paspauskite kairįjį pedalą **A**.

Naudojant svirtį:

1. Norėdami praskėsti kojeles, patraukite svirtį **C** į dešinę.
2. Norėdami suskleisti kojeles, patraukite svirtį **C** į kairę.

5.5 Pakabos strypo keitimas

(pakabos strypas – tik su SMARTLOCK™)



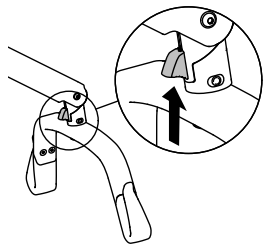
DĖMESIO!

Pavojus susižaloti

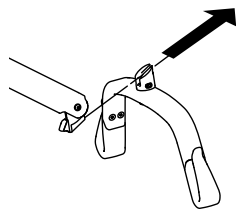
- Naudokite tik šiam keltuvui sukurtus pakabos strypus.
- Įsitinkite, kad pakabos strypas yra tinkamas pacientui ir konkrečiai pakėlimo ar pernešimo situacijai.
- Patikrinkite, ar pakabos strypas tvirtai pritvirtintas prie gembės jungties ir jo negalima nuimti, nespaudant atleidimo mygtuko.

Pakabos strypo nuėmimas

1.



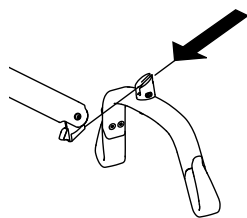
2.



1. Paspauskite ir laikykite atleidimo mygtuką pakeltoje padėtyje.
2. Stumkite pakabos strypą į priekį ir šiek tiek į viršų.

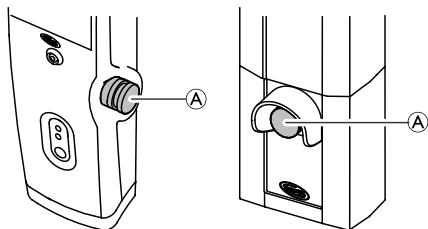
Pakabos strypo uždėjimas

1. Stumkite pakabos strypą, kol išgirsite spragtelėjimą.
2. Patikrinkite, ar pakabos strypas tvirtai pritvirtintas prie gembės jungties ir jo negalima nuimti, nespaudant atleidimo mygtuko.



5.6 Avarinės funkcijos

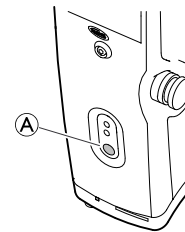
5.6.1 Avarinio stabdymo atlikimas



1. Norėdami sustabdyti paciento kėlimą ar leidimą, valdymo bloke nuspauskite raudoną avarinį mygtuką (A).
2. Norėdami iš naujo nustatyti mygtuką, pasukite jį pagal laikrodžio rodyklę.

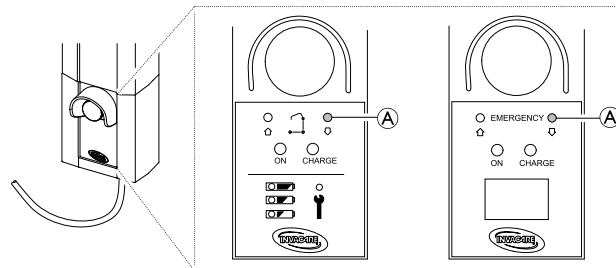
5.6.2 Avarinio nuleidimo aktyvavimas (valdymo blokas „CBJ Home“)

Gembė gali būti nuleista naudojant apvalų avarinio nuleidimo jungiklį, jeigu to nepavyksta padaryti valdymo pultu.



1. Nuleiskite strėlę nuspausdami ir laikydami nuspaužę mygtuką (A) valdymo bloko priekyje.
2. Atleisdami mygtuką sustabdykite strėlės leidimą.

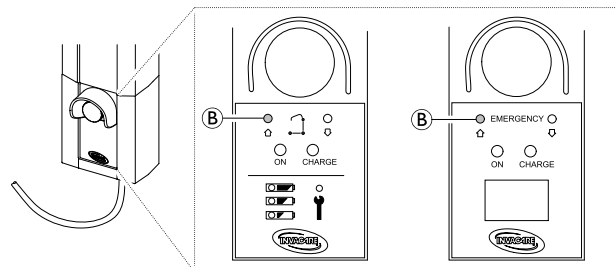
5.6.3 Avarinio nuleidimo aktyvavimas (valdymo blokas „CBJ Care“, CBJ1, CBJ2)



Gembė gali būti nuleista naudojant apvalų avarinio nuleidimo jungiklį, jeigu to nepavyksta padaryti valdymo pultu. Norėdami paspausti mygtuką, naudokite aštrų objektą, pvz., pieštuką.

1. Nuleiskite strėlę nuspausdami ir laikydami nuspaužę mygtuką (A) valdymo bloko priekyje.
2. Atleisdami mygtuką sustabdykite strėlės leidimą.

5.6.4 Avarinio pakėlimo aktyvavimas (valdymo blokas „CBJ Care“, CBJ1)



Gembė gali būti pakeliama naudojant apvalų avarinio kėlimo jungiklį, jeigu to nepavyksta padaryti valdymo pultu. Norėdami paspausti mygtuką, naudokite aštrų objektą, pvz., pieštuką.

1. Pakelkite gembę nuspausdami ir laikydami nuspaužę mygtuką (B) valdymo bloko priekyje.
2. Atleisdami mygtuką sustabdykite gembės kėlimą.

5.6.5 Avarinio nuleidimo mechaninis aktyvinimas

Jei avarinis valdymo bloko nuleidimas neveikia, kaip atsarginį variantą galima naudoti mechaninį avarinį nuleidimą. Jo gali prireikti, jei akumuliatorius išsenka naudojimo metu, iš dalies ar visiškai sutrikus energijos tiekimui.



DĖMESIO!

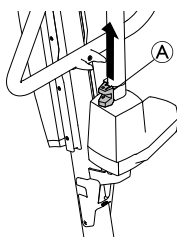
Pavojus susižaloti arba sugadinti

Pakartotinis mechaninis avarinis nuleidimas padidina nuleidimo greitį.

- Mechaninį avarinį nuleidimą naudokite tik kaip atsarginį variantą, jei avarinis valdymo bloko nuleidimas neveikia.
- Nenaudokite mechaninio avarinio nuleidimo pakartotinai trumpais intervalais.
- Visada nuleiskite pacientą ant atraminio paviršiaus, pvz., lovos ar kėdės.
- Po to, kai buvo panaudotas mechaninis avarinis nuleidimas, reikia patikrinti keltuvaž, kad būtų išspręstas valdymo bloko veikimo sutrikimas.

„Birdie® EVO“ ir „Birdie® EVO PLUS / XPLUS“

1. Suraskite raudoną avarinę rankeną **A** pavaros stūmoklio apačioje.
2. Lėtai patraukite raudoną avarinę rankeną **A** aukštyn ir laikykite ją toje padėtyje, kurioje bus pasiektas saugus nuleidimo greitis.
3. Jei visiškai patraukus avarinę rankeną **A** nuleidimas nevyksta, tuo pačiu metu spauskite žemyn gembę.



Faktinis nuleidimo greitis priklauso nuo paciento svorio. Jei greitis yra per mažas arba per didelis, jis gali būti pritaikytas prie paciento svorio.

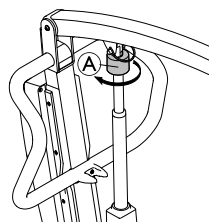
Nuleidimo greičio reguliavimas:

1. Suraskite varžtą raudonos avarinės rankenos **A** apatinėje angoje.
2. Norėdami padidinti greitį, pasukite varžtą prieš laikrodžio rodyklę.
3. Norėdami sumažinti greitį, pasukite varžtą pagal laikrodžio rodyklę.

„Birdie® EVO COMPACT“

(pasirinktinai)

1. Suraskite avarinio paleidimo rankenėlę **A** pavaros stūmoklio viršuje.
2. Pasukite avarinio paleidimo rankenėlę **A** pagal laikrodžio rodyklę.



5.7 Akumulatoriaus krovimas



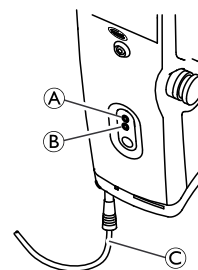
SVARBU!

- Įsitinkite, kad avarinis stabdymas neįjungtas, kol kraunamas akumuliatorius.
- Įsitinkite, kad įkrovimas vyksta patalpoje su gera oro ventiliacija.
- Kai keltuvas prijungtas prie elektros energijos tiekimo, elektrinės funkcijos neveikia.
- Nenaudokite keltuvo, jei akumulatoriaus korpusas pažeistas.
- Prieš tolesnį naudojimą pakeiskite sugadintą akumulatoriaus korpusą.
- Po įkrovimo nenaudokite arba neperkelkite keltuvo prieš tai neišjungę jo iš elektros lizdo.

Rekomenduojama įkrauti akumuliatorių kasdien, siekiant užtikrinti optimalų keltuvo darbą ir pailginti akumulatoriaus tarnavimo laiką. Be to, rekomenduojama įkrauti akumuliatorių prieš pirmąjį naudojimą.

5.7.1 Valdymo blokas „CBJ Home“

Valdymo bloke yra įrengtas garso signalas. Pyptelėjimas reiškia, kad akumuliatorius išsikrovęs, bet nuleisti pacientą vis dar įmanoma. Rekomenduojama kuo greičiau įkrauti akumuliatorių, kai pasigirsta garso signalas.



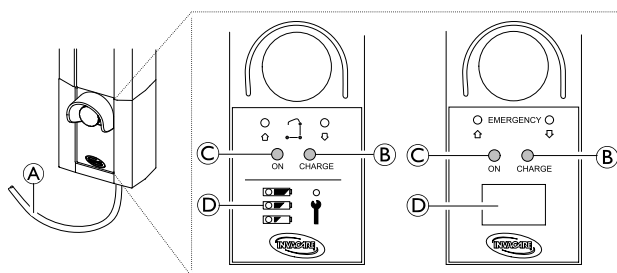
1. Prijunkite maitinimo kabelį **C** prie elektros lizdo.



Akumuliatorius krausis maždaug 4 valandas. Įkroviklis automatiškai išsijungia, kai akumuliatoriai visiškai įkrauti. Viršutinis geltonas diodas **A** mirksės kraunant ir pradės nepertraukiamai šviesti, kai bus visiškai įkrauta. Žemiau esantis žalias diodas **B** švies nuolat, kol valdymo blokas bus prijungtas prie elektros tinklo, ir įsižiebs, kai bus paspaustas bet kuris valdymo pulto mygtukas arba kai bus aktyvuotas elektrinis avarinis nuleidimas.

2. Atjunkite maitinimo laidą nuo maitinimo lizdo, kai akumuliatorius yra visiškai įkrautas.


5.7.2 „CBJ Care“, CBJ1, CBJ2 valdymo blokas



Valdymo bloke yra įrengtas garso signalas. Pyptelėjimas reiškia, kad akumuliatorius išsikrovęs, bet nuleisti pacientą

vis dar įmanoma. Rekomenduojama kuo greičiau įkrauti akumuliatorius, kai pasigirsta garso signalas.

1. Prijunkite maitinimo kabelį (A) prie elektros lizdo.













 Akumuliatorius krausis maždaug 4 valandas. Įkroviklis automatiškai išsijungia, kai akumuliatoriai visiškai įkrauti. Dešinysis geltonas diodas (B) kraunant nuolat švies ir išsijungs, kai bus visiškai įkrauta. Kairysis žalias diodas (C) nuolat švies, kai valdymo blokas bus prijungtas prie elektros tinklo.

2. Atjunkite maitinimo laidą (A) nuo maitinimo lizdo, kai akumuliatorius yra visiškai įkrautas.

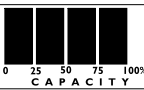
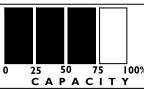
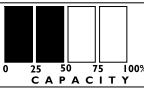
Akumuliatorių indikatorių lemputės

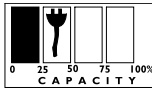
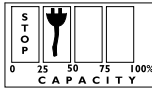
Valdymo blokas gali turėti akumuliatoriaus indikatorius (D), nurodantis likusią akumuliatoriaus talpą.

„CBJ Care“

Akumuliatoriaus indikatorius tipas	Akumuliatoriaus įkrovos būklė	Aprašas
  	Visiškai įkrautas	Akumuliatorius yra tinkamos būklės – įkrauti nereikia (100–50 %). Viršutinis šviesos diodas yra ŽALIAS.
  	Iš dalies įkrautas	Akumuliatorių reikia įkrauti (50–25 %). Vidurinis šviesos diodas yra GELTONAS.
  	Išsikrovęs	Akumuliatorių reikia įkrauti (mažiau nei 25 %). Paspaudus mygtuką, pasigirsta garsinis signalas. Apatinis šviesos diodas yra GELTONAS.
  	Išsikrovęs (LED indikatorius mirksi)	Akumuliatorių reikia įkrauti. Kai kurios keltuvo funkcijos neveikia ir galima tik nuleisti strėlę.





CBJ1 ir CBJ2 su LCD

Akumuliatoriaus indikatorius tipas	Akumuliatoriaus įkrovos būklė	Aprašas
	Visiškai įkrautas (100 %)	Akumuliatorius yra tinkamos būklės – įkrauti nereikia (100 %).
	Iš dalies įkrautas (75 %)	Akumuliatorius yra tinkamos būklės – įkrauti nereikia (75 %).
	Iš dalies įkrautas (50 %)	Akumuliatorių reikia įkrauti (50 %).

Akumuliatoriaus indikatorius tipas	Akumuliatoriaus įkrovos būklė	Aprašas
	Išsikrovęs (25 %).	Akumuliatorių reikia įkrauti (25 %). Paspaudus mygtuką, pasigirsta garsinis signalas.
	Išsikrovęs (0 %).	Akumuliatorių reikia įkrauti. Kai kurios keltuvo funkcijos neveikia ir galima tik nuleisti strėlę.


5.7.3 Pasirenkamas valdymo pultas

Su „CBJ Care“ galima naudoti pasirenkamą valdymo pultą su akumuliatoriaus indikatoriumi.

Akumuliatoriaus indikatorius tipas	Akumuliatoriaus įkrovos būklė	Aprašas
	Visiškai įkrautas	Akumuliatorius yra tinkamos būklės – įkrauti nereikia (100–50 %). Dešinysis šviesos diodas – ŽALIAS.
	Iš dalies įkrautas	Akumuliatorių reikia įkrauti (50–25 %). Vidurinis šviesos diodas yra GELTONAS.
	Išsikrovęs	Akumuliatorių reikia įkrauti (mažiau nei 25 %). Paspaudus mygtuką, pasigirsta garsinis signalas. Kairysis šviesos diodas – GELTONAS.
	Išsikrovęs (LED indikatorius mirksi)	Akumuliatorių reikia įkrauti. Kai kurios keltuvo funkcijos neveikia ir galima tik nuleisti strėlę.

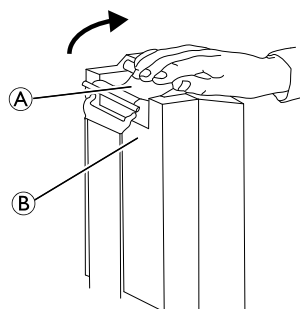
5.7.4 Pasirenkamas akumuliatoriaus kroviklis

(skirta tik valdymo blokams su išimamu akumuliatorium)

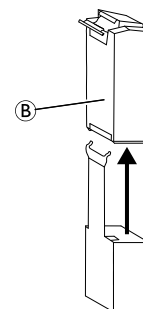
 Akumuliatoriaus išėmimo arba įdėjimo procedūra valdymo blokui ir krovikliui yra tokia pat.

Akumuliatoriaus išėmimas

1.



2.



1. Pakelkite rankeną aukštyn **A** akumulatoriaus užpakalinėje dalyje **B**.
2. Pakelkite akumulatorių aukštyn ir ištraukite iš valdymo bloko arba kroviklio.

Akumulatoriaus įdėjimas

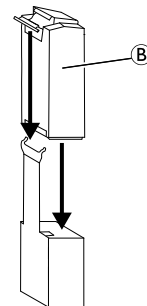


ATSARGIAI!

Netinkamai įdėjus akumulatorių galima sužaloti žmogų arba pažeisti gaminį.

- Įdėję akumulatorių į valdymo pultą arba kroviklį, patikrinkite, ar pasigirdo spragtelėjimas, patvirtinantis, kad įdėta tinkamai.

1. Įdėkite akumulatorių **B** į valdymo bloką arba kroviklį, kaip parodyta, ir įsitikinkite, kad jis spragtelėjo.



Kai akumulatorius įdedamas į kroviklį, užsidega kroviklio šviesos diodo lemputė. Baigus krauti, kroviklio šviesos diodo lemputė išsijungs.

Visiškai išsikrovęs akumulatorius turėtų būti įkrautas apytiksliai per keturias valandas.

6 Paciento perkėlimas

6.1 Bendroji saugos informacija



DĖMESIO!

Pavojus susiūžaloti arba sugadinti įrangą

Netinkamai naudojant gaminį galima suūžaloti arba padaryti ūžalos.

- Prieš perkeldami ant stacionaraus objekto (veūimėlio, lovos, naktipuodūio ar kito paviršiaus) patikrinkite, ar keliamoji galia tinka paciento svoriui.
- Jei taip yra, prieš nuleidūiant arba iūskeliant pacientą privalo būti jjungti stacionaraus objekto (veūimėlio, lovos ir pan.) ratukū fiksatoriai.



DĖMESIO!

Pavojus susiūžaloti arba sugadinti įrangą

Netinkamai naudojant gaminį galima suūžaloti arba padaryti ūžalos.

- Jei norite pastumti arba patraukti keltuūvą, visada naudokite ant stiebo esančias stūmimo rankenas.
- Venkite naudoti keltuūvą esant nuolydūiui. „Invacare“ rekomenduoja ūū gaminį naudoti tik ant plokūčio paviršiaus.
- Perveūdami pacientą, kuris kybo ant kėlimo dirūo, pritvirtinto prie keltuūvo, NEVEūKITE keltuūvo nelygiais pavirūiais, dėl kuriū keltuūvas su pacientu galėtū apsiversti.



DĖMESIO!

Pavojus susiūžaloti arba sugadinti įrangą

Keltuūvo dalims (valdymo pultui, ratukams ir t. t.) atsitrenkus į grindis, sienas ir kitus stacionarius objektus galima sugadinti gaminį ir suūžaloti.

- NELEISKITE keltuūvo dalims atsitrenkti į grindis, sienas ir kitus stacionarius objektus.
- Nenaudojamą valdymo pultą VISADA laikykite tinkamai.



DĖMESIO!

Pavojus susiūžaloti

Pakabos strypas gali staiga pajudėti ir suūžeisti.

- Perkeldami keltuūvą į kitą vietą, atidūiai stebėkite pakabos strypo ir paciento padėtį.



DĖMESIO!

Įstrigimo arba uūdusimo pavojus

Netinkamai padėtas ir pritvirtintas valdymo pulto kabelis gali suūžaloti.

- VISADA stebėkite valdymo pulto kabelio padėtį paciento ir slaugytojū atūvilgiu.
- NELEISKITE valdymo pulto kabeliui apsivynioti aplink pacientą ir slaugytojus.
- Valdymo pultas turi būti tinkamai pritvirtintas. Nenaudojamą valdymo pultą VISADA laikykite tinkamai.



DĖMESIO!

Įstrigimo arba uūdusimo pavojus

Paciento aplinkoje esantys daiktai kėlimo metu įstrigę gali sukelti uūsmaugimo pavojū. Norėdami išvengti įstrigimo arba uūdusimo pavojaus:

- Prieš keldami patikrinkite, ar paciento aplinkoje nėra jokiū daiktū.



DĖMESIO!

Įstrigimo pavojus

Kyla pavojus įstrigti tarp pakabos strypo kabliukū ir kėlimo dirūo.

- Kelkite atsargiai.
- Kėlimo metu NIEKADA nedėkite rankū ar pirūtū ant kabliukū ar ūalia jū.
- Prieš keldami patikrinkite, ar paciento rankos ir pirūtai yra atokiai nuo kabliukū.



SVARBU!

Visas toliau apraūytas perkėlimo procedūras gali atlikti vienas (1) padėjėjas. Tačiau „Invacare“ rekomenduoja, kad, kai tik įmanoma, procedūras atliktū du (2) padėjėjai.

6.2 Pasiruoūimas kelti



DĖMESIO!

Pavojus susiūžaloti

Perkėlimo ir kėlimo metu gembė gali suūžaloti pacientą ir slaugytojus.

- Keldami VISADA stebėkite gembės padėtį.
- Įsitikinkite, kad gembė yra tokioje padėtyje, kad nesuūžalotū paciento ir greta esančią ūmoniū.
- Perkeldami VISADA stebėkite savo kūno padėtį gembės padėties atūvilgiu.

1. Prieš tęsdami, perūiūrėkite informaciją ir atkreipkite dėmesį į visus įspėjimus, nurodytus skyriuose 2 *Sauga*, 5. *psl* ir *Paciento kėlimas*.
2. Paguldykite pacientą ant kėlimo dirūo. ūr. kėlimo dirūo naudojimo vadovą.
3. Atfiksukite galinius ratukus. ūr. 5 *Naudojimas*, 13. *psl*.
4. Praskėskite keltuūvo kojeles. ūr. 5 *Naudojimas*, 13. *psl*.
5. Naudodami stūmimo rankenas nustumkite paciento keltuūvą į vietą.



DĖMESIO!

– Naudodami keltuūvą kartu su lova arba neįgaliųjų veūimėliais, atsiūvelkite į keltuūvo padėtį kitū įrenginiū atūvilgiu, kad keltuūvas neuūkliūtū.

- Prieš pakiūdami paciento keltuūvo kojas po lova, įsitikinkite, kad ten nėra kliūtū.

6. Nuleiskite paciento keltuūvą, kad būtū lengva pritvirtinti kėlimo dirūą.
7. Uūfiksukite galinius ratukus. ūr. 5 *Naudojimas*, 13. *psl*
8. Pritvirtinkite kėlimo dirūą. ūr. 6.2.1 *Kaip prijungti dirūus prie keltuūvo*, 19. *psl*

6.2.1 Kaip prijungti diržus prie keltuvo



DĖMESIO!

Pavojus susižeisti

Dėl naudojamų netinkamų arba pažeistų diržų pacientas gali nukristi, arba gali susižaloti pagalbininkai.

- Kad keliamam asmeniui būtų patogiu ir saugu, naudokite „Invacare“ patvirtintus diržus, kuriuos rekomendavo asmens gydytojas, slaugytojas arba medicinos asistentas.
- „Invacare“ diržai ir pacientų keltuvų priedai specialiai suprojektuoti naudoti kartu su „Invacare“ pacientų keltuvais.
- Po kiekvieno skalbimo (laikantis diržo instrukcijų), apžiūrėkite diržą (-us), ar nesusidėvėję, nesuplyšę, ir neatsileidę siūlės.
- Išblukę, įplyšę, įkirpti, nuspurę arba pažeisti diržai yra nesaugūs ir gali sukelti sužalojimą. Nedelsdami juos išmeskite.
- NEKAITALIOKITE diržų.



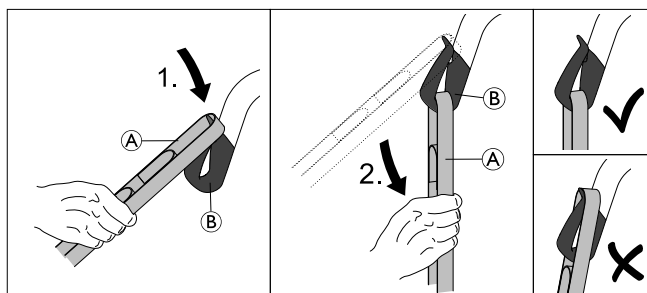
DĖMESIO!

Pavojus susižeisti

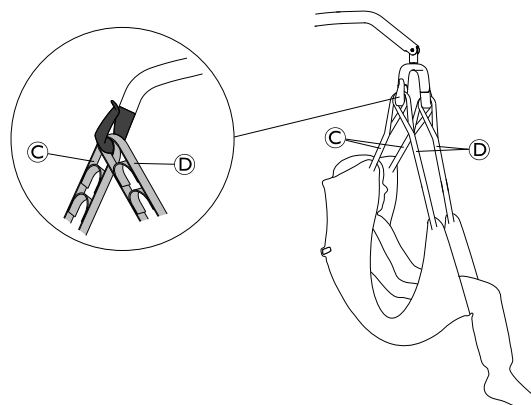
Dėl netinkamai prijungtų ar sureguliuotų diržų pacientas gali nukristi, arba gali susižaloti pagalbininkai.

- Kad prieš iškeldami pacientą iš stacionaraus objekto (lovos, krėslu ar naktipuodžio kėdės) užtikrintumėte, jog diržai tinkamai prikabinami, kiekvieną kartą, kai diržai nukabinami ir pakeičiami, nepamirškite patikrinti diržų tvirtinimų.
- Skėtimo skersinis PRIVALO būti prikabinamas prie keltuvo PRIEŠ prisegant diržus.
- NENAUDOKITE jokių plastikinių užpakalinių netaikymo pagalvėlių ar sėdimųjų pagalvėlių tarp paciento ir diržų medžiagos, nes dėl to keliamas pacientas gali iš diržų išslsti.
- Keldami pacientą įsitikinkite, kad jis turi pakankamą atramą galvai.
- Nustatykite diržais parišto paciento padėjtį taip, kaip nurodyta su diržais pateikiamoje instrukcijoje.
- Juos sureguliuoti taip, kad pacientui būtų saugu ir patogiu, reikia prieš perkeliant pacientą.

Prie diržų juostų gali būti įrengtos spalvomis paženklintos kilpos, leidžiančios nustatyti skirtingus ilgius, kad pacientą būtų galima parišti skirtingose padėtyse. Trumpesni pečių diržai leis kelti labiau vertikaliai, tai padės pasodinti į krėslą ar neįgaliojo vežimėlį. Pailginus pečių diržus galima pasiekti labiau atloštą padėjtį, geriau tinkamą perkeliant iš krėslu į lovą. Visuomet sutapdinkite atitinkamų juostų kilpų spalvas kiekvienoje diržų pusėje, kad pacientas būtų keliamas lygiai.

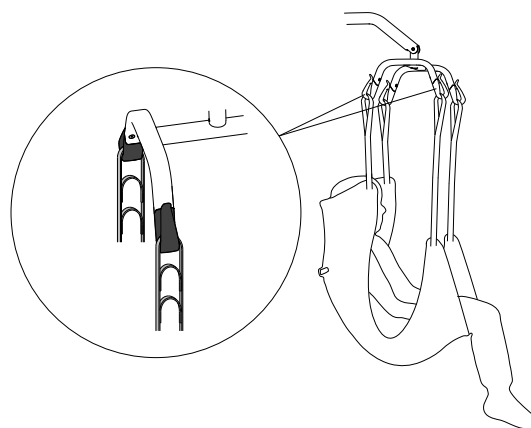


1. Užkabinkite norimą diržų kilpą (A) už kablo noselės (B).
2. Patraukite diržą (A) žemyn, kad kilpa visiškai įgultų kablo apačioje (B).
3. Pakartokite šiuos veiksmus kiekvienai iš likusių diržų juostų.
 - a.



Kai naudojamas 2 taškų skėtimo skersinis, prie kiekvieno iš kablių pečių juostą (C) prikabinkite prieš kojų juostą (D).

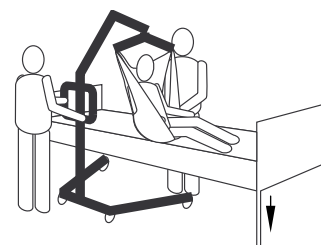
b.



Kai naudojamas 4 taškų skėtimo skersinis, kiekvieną juostą prikabinkite prie atskiro kablo.

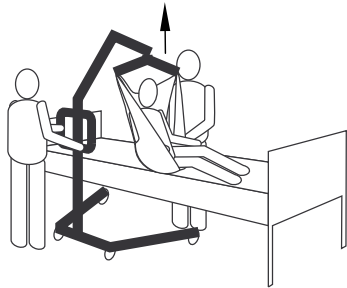
6.3 Paciento perkėlimas iš lovos

1. Pasiruoškite kelti. Žr. 6.2 Pasiruošimas kelti, 18. psl.
2. Pritvirtinkite kėlimo diržą prie keltuvo. Žr. 6.2.1 Kaip prijungti diržus prie keltuvo, 19. psl.
3. Atfiksuokite galinius ratukus.
- 4.



Nuleiskite lovą į žemiausią padėjtį.

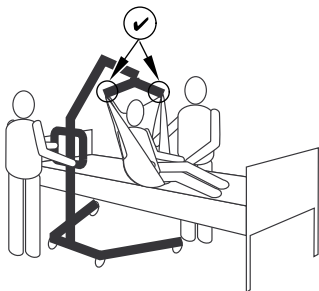
5.



Pakelkite pacientą pakankamai aukštai, kad jis nesiremtų į stacionarų objektą ir jo visas svoris tektų keltuvui.

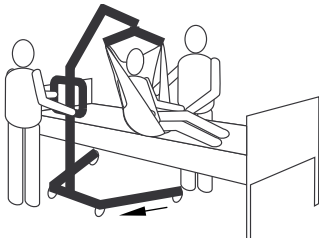
i Gembė liks vietoje, kol nebus paspaustas mygtukas DOWN (žemyn).

6.



Prieš perkeldami pacientą dar kartą patikrinkite, ar kėlimo diržas tinkamai pritvirtintas prie pakabos strypo kabliukų. Žr. 6.2.1 *Kaip prijungti diržas prie keltuvo*, 19. psl. Jei kurie nors priedai yra netinkamoje vietoje, vėl nuleiskite pacientą ant stacionaraus objekto ir išspręskite šią problemą.

7.



Naudodami stūmimo rankenas, patraukite keltuvą nuo stacionaraus objekto.

8.



Naudodami kėlimo diržo rankenas, pasukite pacientą, kad jis (ji) būtų atsisukęs (-usi) į asistentą, valdantį paciento keltuvą.

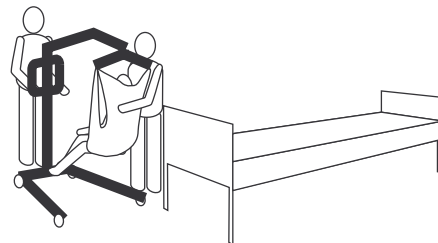
9.



Nuleiskite pacientą, kad jis būtų apžergęs stiebą, o jo pėdos remtųsi į keltuvo pagrindą.

i Žemesnis svorio centras suteikia stabilumo, todėl pacientas jaučiasi saugesnis, o keltuvą perkelti lengviau.

10.



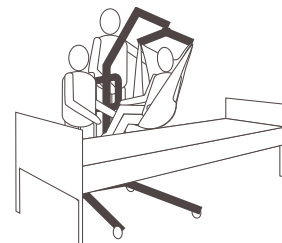
Tvirtai laikydami už stūmimo rankenų, vežkite paciento keltuvą.

11. Toliau tęskite perkėlimą ant kito stabilaus paviršiaus arba stacionaraus objekto.

6.4 Paciento perkėlimas į lovą

1. Šalia veiksmų, kurie reikalingi pakelti pacientą nuo kito stabilaus paviršiaus ar stacionaraus objekto, atlikite toliau nurodytus veiksmus.

2.



Pakelkite arba nuleiskite keltuvą, kad pacientas būtų virš stacionaraus paviršiaus. Pacientą pakelkite arba nuleiskite pakankamai, kad jis neliestų stacionaraus objekto.

3.



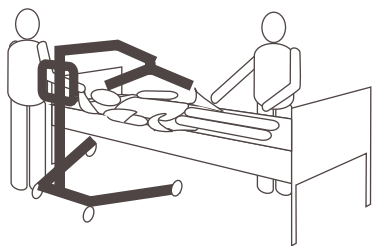
Nuleiskite pacientą ant stacionaraus paviršiaus.

4. Užtikrinkite, kad paviršius, ant kurio perkeliate pacientą, visiškai gerai jį išlaikytų.

5. Užfiksuokite galinius ratukus.

6. Pakelkite lovą iki tinkamo darbinio aukščio (paprastai sulig slaugytojų klubų aukščiu).

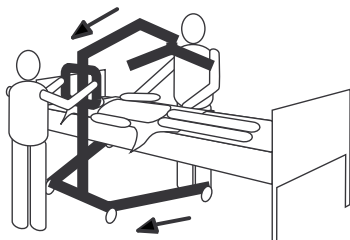
7.



Atkabinkite kėlimo diržą nuo pakabos strypo.

8. Atfiksukite galinius ratukus.

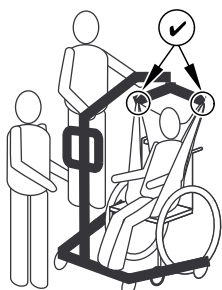
9.



Patraukite keltuą.

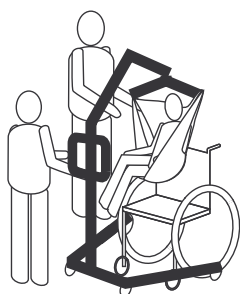
6.5 Paciento perkėlimas iš neįgaliųjų vežimėlio

1. Užspauskite neįgaliųjų vežimėlio stovėjimo stabdžius, kad vežimėlis nejudėtų.
2. Pasiruoškite kelti. Žr. 6.2 Pasiruošimas kelti, 18. psl.
3. Patikrinkite, ar neįgaliųjų vežimėlis pastatytas tarp išskleistų keltuovo kojų, o pacientas atsisukęs į stulpą.
4. Prijunkite diržus prie keltuovo. Žr. 6.2.1 Kaip prijungti diržus prie keltuovo, 19. psl.
5. Atlaisvinkite galinius ratukus.
- 6.



Pakelkite strėlę, kad diržų juostos įsitemptų, ir įsitikinkite, kad diržai tinkamai prijungti prie skėtimo skersinio kablių. Žr. 6.2.1 Kaip prijungti diržus prie keltuovo, 19. psl. Jei kurie nors prijungimai nėra tinkamai savo vietose, nuleiskite pacientą atgal ant neįgaliojo vežimėlio ir ištaisyskite problemą.

7.



Pakelkite pacientą pakankamai aukštai, kad atlaisvintumėte neįgaliojo vežimėlio paviršių, ir paciento svorį visiškai laikytų keltuvas.

8. Naudodami stūmimo strypus patraukite keltuą nuo neįgaliųjų vežimėlio.
9. Tęskite perkėlimą ant kito gulėjimo paviršiaus arba stacionaraus objekto.

6.6 Paciento perkėlimas į elektrinį vežimėlį

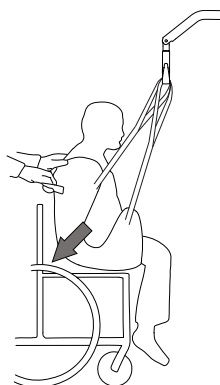


DĖMESIO!

Pavojus susižaloti

- Prieš perkeldami patikrinkite, ar neįgaliųjų vežimėlio keliamoji galia tinka paciento svoriui.
- Prieš nuleidžiant pacientą į neįgaliųjų vežimėlį norint jį transportuoti, PRIVALO būti įjungti vežimėlio ratukų fiksatoriai.

1. Šalia veiksmų, kurie reikalingi pakelti pacientą nuo kito stabilaus paviršiaus ar stacionaraus objekto, atlikite toliau nurodytus veiksmus.
2. Įjunkite neįgaliųjų vežimėlio stovėjimo stabdžius, kad vežimėlis nejudėtų.
3. Pakelkite pacientą virš sėdynės nugarą į atkalnę.
- 4.



Pradėkite nuleisti pacientą, naudodami rankenas (pasirinktuose modeliuose) arba kėlimo diržo šonus, kad patrauktumėte paciento klubus kiek įmanoma atgal į tinkamą padėtį virš sėdynės. Tai padės išlaikyti pusiausvyrą ir išvengti kėdės virtimo į priekį.

6.7 Paciento perkėlimas ant naktipuodžio arba nuo jo



„Invacare“ pacientų keltuvas NESKIRTAS naudoti kaip pacientų transporto priemonė. Jei vonios patalpos yra ne šalia lovos arba jei pacientų keltuovo negalima lengvai manevruoti link naktipuodžio, pacientas turi būti perkeltas į neįgaliųjų vežimėlį ir juo vežamas į vonios patalpas, o ten, vėl naudojant pacientų keltuą, pacientas turi būti pasodintas ant standartinio naktipuodžio.

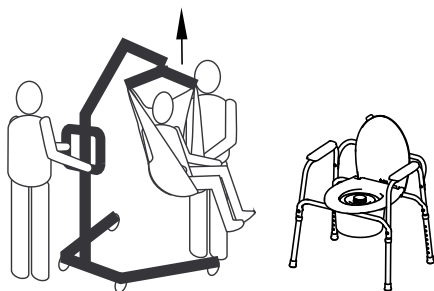


Kėlimo diržai su naktipuodžiui skirtomis angomis gali būti naudojami kartu su naktipuodžio kėdute arba standartiniu naktipuodžiu.



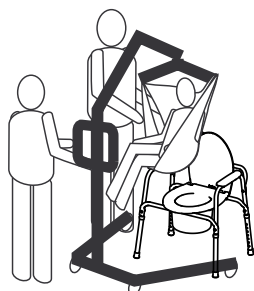
Prieš perkeliant pacientą, pacientų keltuvas turi būti nustumtas į vonios patalpas, siekiant patikrinti, ar galima lengvai manevruoti link naktipuodžio.

1. Šalia veiksmy, kurie reikalingi pakelti pacientą nuo kito stabilaus paviršiaus ar stacionaraus objekto, atlikite toliau nurodytus veiksmus.
- 2.



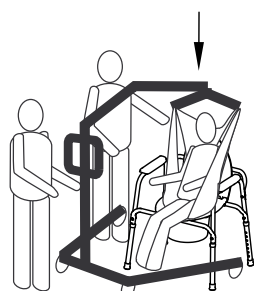
Pakelkite pacientą pakankamai aukštai, kad jis nekliūtų už naktipuodžio kėdės ranktūrių, o pacientų keltuvas laikytų visą jo svorį. Žr. 5 Naudojimas, 13. psl

3.



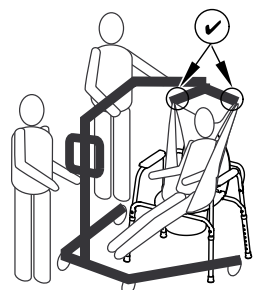
Padėkite keltuvaž taip, kad kojelės būtų naktipuodžio kojų išorėje, o keltuvo stūmimo rankenos būtų priešais naktipuodį, ir kreipkite pacientą virš naktipuodžio.

4.



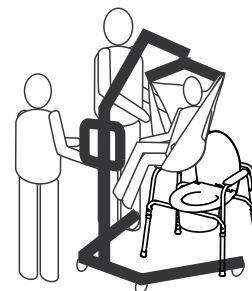
Nuleiskite pacientą ant naktipuodžio, palikdami kėlimo diržą prikabinatą prie pakabos strypo kabliukų. „Invacare“ rekomenduoja palikti kėlimo diržą prikabinatą prie pakabos strypo kabliukų, kai pacientas yra ant naktipuodžio kėdutės arba standartinio naktipuodžio.

5.



Kai pacientas baigia naudotis naktipuodžiu, dar kartą patikrinkite, ar kėlimo diržas pritvirtintas tinkamai.

6. Pakelkite pacientą nuo naktipuodžio.
- 7.



Kai pacientas pakils nuo naktipuodžio paviršiaus, naudokite stūmimo rankenas, kad nustumtumėte keltuvaž toliau nuo naktipuodžio.

8. Toliau tęskite perkėlimą ant kito stabilaus paviršiaus arba stacionaraus objekto.

6.8 Paciento kėlimas nuo grindų



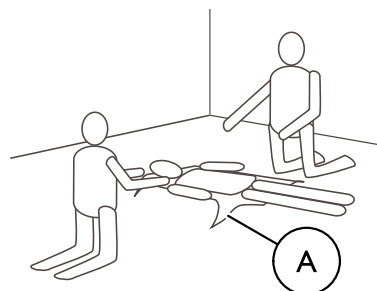
DĖMESIO!

Pavojus susižaloti

Keltuvas gali sužeisti ant grindų esantį pacientą ar ten dirbantį padėjėją.

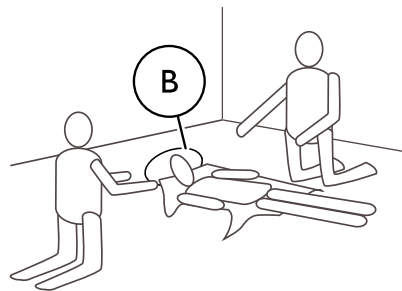
– Visada būkite atsargūs, kai judančios keltuvo dalys yra šalia ant grindų esančio žmogaus.

1. Nustatykite, ar pacientas krisdamas nesusižeidė. Jei medicininės pagalbos nereikia, tęskite kėlimą.
- 2.



Paguldyskite pacientą ant kėlimo diržo (A). Jei reikia daugiau informacijos apie tinkamos kėlimo diržų vietos parinkimą, žr. kėlimo diržo naudojimo vadovą.

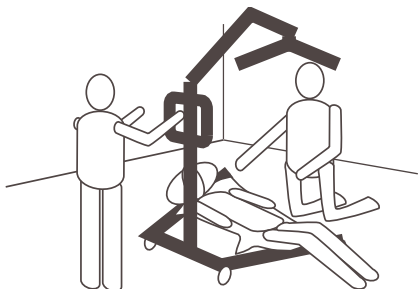
3.



Sulenkite paciento (-ės) kelius ir pakelkite jo / jos galvą nuo grindų, paremdami galvą pagalve (B).

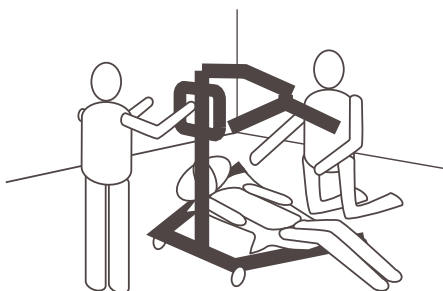
4. Atfiksukite galinius ratukus. Žr. 5 Naudojimas, 13. psl
5. Praskėskite keltuvo kojeles. Žr. 5 Naudojimas, 13. psl

6.



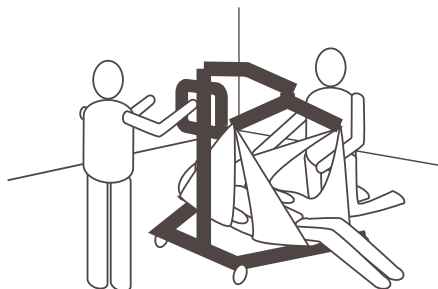
Pakiškite vieną keltuvo koją po sulenktais paciento keliais, o kitą – po paciento galva. Kėlimo diržo dirželiai turi būti keltuvo kojų vidinėje pusėje.

7.



Nuleiskite gembę taip, kad pakabos strypas būtų tiesiai virš paciento krūtinės.

8.



Pritvirtinkite kėlimo diržą. Žr. 6.2.1 *Kaip prijungti diržus prie keltuvo, 19. psl.*

9. Pakelkite gembę, kad pakeltumėte pacientą nuo grindų.
10. Toliau tęskite perkėlimą ant kito stabilaus paviršiaus arba stacionaraus objekto.

7 Transportavimas ir sandėliavimas

7.1 Bendroji informacija

Transportuojant ar ilgesnį laiką nenaudojant pacientų keltuvo, avarinio stabdymo mygtukas turėtų būti nuspauštas.

Sulankstytą arba išrinktą keltuvaž galima įdėti į pakavimo dėžę, jei norima jį transportuoti ar laikyti.

Sulankstomus keltuvus galima traukti už galinių ratukų, o keltuvus su neautomatine kojelių pakaba galima pastatyti vertikaliai, nukreipus stiebo / gembės konstrukciją į viršų.

Pacientų keltuvus turi būti sandėliuojamas kambario temperatūroje. Jei jis sandėliuojamas drėgnoje, šaltoje ar šlapioje aplinkoje, variklį bei kitas dalis gali pažeisti rūdys. Žr. 11.4 *Aplinkos sąlygos, 31. psl.*

7.2 Stiebo nuardymas nuo pagrindo

(tik fiksuotam stiebui)

1. Nuimkite papildomą kojelių pakabos svirtį, jei ji pritvirtinta.
2. Nuleiskite gembę ir visiškai suskleiskite abi kojeles.
3. Aktyvinkite avarinio stabdymo mygtuką ir užfiksuokite ratukų stabdžius.
4. Atvirkštine tvarka atlikite procedūrą, nurodytą skyriuje: 4.5 *Pavaros montavimas ant gembės, 11. psl*
5. Atvirkštine tvarka atlikite procedūrą, nurodytą skyriuje: 4.4 *Pakabos strypo atlenkimas, 10. psl*
6. Atvirkštine tvarka atlikite procedūrą, nurodytą skyriuje: 4.3.2 *Stiebo montavimas ant pagrindo, 10. psl*

7.3 Stiebo sulankstymas

(tik sulankstomam stiebui)

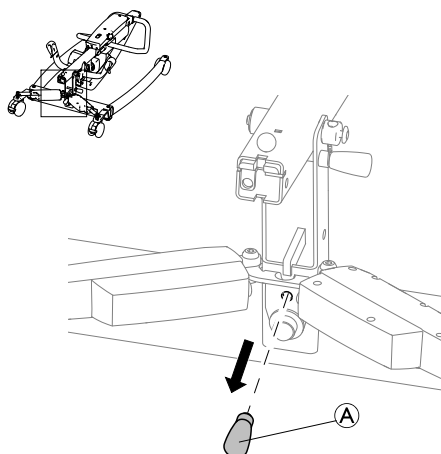
1. Nuimkite papildomą kojelių pakabos svirtį, jei ji pritvirtinta.
2. Nuleiskite gembę ir visiškai suskleiskite abi kojeles.
3. Aktyvinkite avarinio stabdymo mygtuką ir užfiksuokite ratukų stabdžius.
4. Atvirkštine tvarka atlikite procedūrą, nurodytą skyriuje: 4.5 *Pavaros montavimas ant gembės, 11. psl*
5. Atvirkštine tvarka atlikite procedūrą, nurodytą skyriuje: 4.4 *Pakabos strypo atlenkimas, 10. psl*
6. Atvirkštine tvarka atlikite procedūrą, nurodytą skyriuje 4.3.1 *Stiebo išlankstymas, 9. psl* ir traukite ir laikykite saugos fiksiatorių ⑥ į viršų prieš sulankstydami stiebą.

7.4 Stiebo ilgintuvas, skirtas vertikaliai padėčiai nustatyti

(Taikoma tik „Birdie EVO“.)

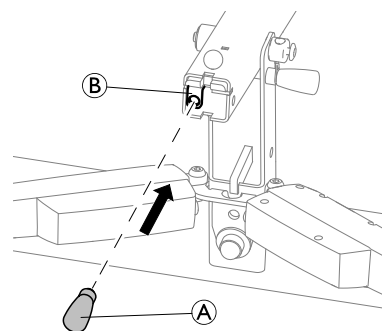
Pateikiamas magnetinis stiebo ilgintuvas, kurį naudojant galima nustatyti vertikalią padėtį, jei keltuvaž įtaisyta elektrinė kojelių pakaba.

1.



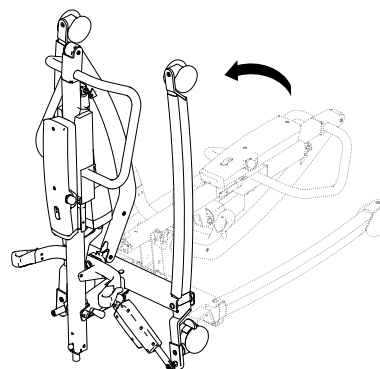
Išimkite stiebo ilgintuvą ① iš jo laikymo vietos, esančios keltuvaž pagrindo dalyje.

2.



Įkiškite stiebo ilgintuvą ① į laikiklį ②, esantį sulankstyto stiebo apačioje.

3.



Sulankstytą keltuvaž dabar galima pastatyti vertikaliaje padėtyje.

8 Techninė priežiūra

8.1 Bendroji priežiūros informacija



ATSARGIAI!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

- Netaikykite jokių priežiūros ar techninės priežiūros procedūrų, kai gaminys yra naudojamas.

Laikykitės šiame vadove pateiktų priežiūros procedūrų, kad išlaikytumėte tinkamą gaminio būklę ir galėtumėte juo nuolat naudotis.

Tolesnės techninės priežiūros ir tikrinimo procedūros, kurias turi atlikti kvalifikuotas technikas, aprašytos šio gaminio naudojimo vadove. Naudojimo vadovus galima gauti „Invacare“.

8.2 Kasdienės patikros



DĖMESIO!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

- Sugedusios arba nusidėvėjusios dalys gali turėti įtakos keltuvo saugai.
- Pacientų keltuvas turi būti tikrinamas kiekvieną kartą jį naudojant.
 - Jei nustatėte, kad keltuvas pažeistas ar jums kyla abejonių dėl kurios nors keltuvo dalies saugos, jo nenaudokite. Nedelsiant susisiekite su savo „Invacare“ tiekėju ir nenaudokite keltuvo, kol jis nebus pataisytas.

Kasdienės patikros kontrolinis sąrašas

- Apžiūrėkite pacientų keltuvaž. Patikrinkite visas išorines dalis – ar jos nesugadintos arba nesudėvėjusios.
- Svarbu apžiūrėti visą įrangą, tvirtinimo taškus ir įtempių veikiamas dalis, pavyzdžiui, kėlimo diržus, kablius ir visas besisukančias detales, ir patikrinti, ar nėra nusidėvėjimo, skilimo, nudilimo, deformacijos arba gedimo požymių.
- Patikrinkite, ar veikia neautomatinis valdymas (kėlimo ir kojelių judesiai).
- Įkraukite akumuliatorių kasdien, kai naudojate keltuvaž.
- Patikrinkite avarinio stabdymo funkciją.
- Patikrinkite techninės priežiūros indikatorių (tik valdymo blokui „CBJ Care“).



Techninės priežiūros indikatorių nurodo veržliarakčio simbolis valdymo bloke ir, jei taikoma, valdymo pulste.

- Jei techninės priežiūros indikatorius mirksi geltonai, keltuvui reikalinga techninė priežiūra. Nenaudokite keltuvaž ir susisiekite su savo „Invacare“ tiekėju dėl techninės priežiūros.
- Jei techninės priežiūros indikatorius nešviečia, keltuvaž paruoštas naudoti.

8.3 Valymas ir dezinfekavimas

8.3.1 Bendroji saugos informacija



ATSARGIAI!

Užteršimo rizika

- Imkitės atsargumo priemonių ir naudokite tinkamas apsaugos priemones.



ATSARGIAI!

Elektros smūgio ir gaminio pažeidimo pavojus

- Jei reikia, išjunkite įrenginį ir atjunkite jį nuo elektros tinklo.
- Valydami elektroninius komponentus, atsižvelkite į jų apsaugos klasę dėl vandens patekimo.
- Užtikrinkite, kad į kištuką ar sieninį lizdą nepatektų vandens.
- Nelieskite maitinimo lizdo šlapiomis rankomis.



SVARBU!

Valant netinkamais skysčiais ar netinkamu būdu galima pažeisti arba sugadinti gaminį.

- Visos naudojamoms valymo priemonėms ir dezinfekantams turi būti veiksmingi, suderinami vienas su kitu ir nekenkti valomoms medžiagoms.
- Nenaudokite korozinių skysčių (šarmų, rūgšties ir pan.) arba abrazyvinių valymo priemonių. Jei valymo instrukcijose nenurodyta kitaip, rekomenduojame naudoti paprastą buitinę valymo priemonę, pvz., indų plovimo skystį.
- Nenaudokite tirpiklių (celiuliozės skiediklio, acetono ir pan.), kurie gali pakeisti plastiko struktūrą arba ištirpdyti priklijuotas etiketes.
- Prieš pakartotinai naudodami gaminį atidžiai patikrinkite, ar jis visiškai sausas.



Jei reikia valyti ir dezinfekuoti klinikinėje ar ilgalaikės priežiūros aplinkoje, vadovaukitės vidaus procedūromis.

8.3.2 Valymo intervalai



SVARBU!

Reguliariai valant ir dezinfekuojant užtikrinamas sklandus veikimas, padidinama eksploatavimo trukmė ir apsaugoma nuo užteršimo.

- Valykite ir dezinfekuokite gaminį
- reguliariai, kai jis naudojamas,
 - prieš ir po bet kokios techninės priežiūros procedūros,
 - kai jis buvo susilietęs su kūno skysčiais,
 - prieš naudodami jį naujam naudotojui.

8.3.3 Valymo instrukcijos



SVARBU!

- Negalima valyti gaminio automatinėmis plovimo sistemomis arba naudoti aukšto slėgio ar valymo garais įrangos.

Keltuvaž valymas

Būdas: valymas drėgnu audiniu arba minkštu šepetiu.

Didž. temperatūra: 40 °C

Tirpikliai / cheminės medžiagos: įprasti buitiniai valikliai ir vanduo.

Džiovinimas: sausai nušluostykite minkštu audiniu.

Kėlimo diržo valymas

Išsamią valymo informaciją žr. kėlimo diržo skalbimo instrukcijose ir kėlimo diržo naudojimo vadove.

8.3.4 Dezinfekavimo nurodymai



Informaciją apie rekomenduojamas dezinfekavimo priemones ir būdus galima rasti adresu <https://vah-online.de/en/for-users>.

Namų priežiūroje

Būdas: vadovaukitės naudojamų dezinfekavimo priemonių naudojimo instrukcijomis ir nuvalykite visus prieinamus paviršius.

Dezinfekavimo priemonė: įprastos buitinės dezinfekavimo priemonės.

Džiovinimas: leiskite gaminiui visiškai išdžiūti.

Klinikinėje ir ilgalaikėje priežiūroje

Laikykitės įstaigoje taikomos dezinfekavimo procedūrų tvarkos ir naudokite tik joje nurodytas dezinfekavimo priemones ir būdus.

8.4 Priežiūros intervalas



DĖMESIO!

Pavojus susižaloti arba sugadinti įrangą

Priežiūrą turi atlikti tik kvalifikuotas technikas.

– Dėl priežiūros atlikimo susisieki su savo „Invacare“ priežiūros teikėju.

Priežiūra turi būti atliekama ne rečiau kaip kas 12 mėnesių, jei vietos reikalavimuose nenurodyta kitaip.

9 Po naudojimo

9.1 Išmetimas



DĖMESIO!

Pavojus aplinkai

Įrenginyje yra akumuliatorių.

Šiame gaminyje gali būti medžiagų, kurios gali būti kenksmingos aplinkai, jei išmetamos vietose (sąvartynuose), kurios nėra tam tinkamos pagal teisės aktus.

- NEIŠMESKITE akumuliatorių kartu su įprastomis buitinėmis atliekomis.
- Akumuliatorius BŪTINA nuvežti į tinkamą atliekų šalinimo vietą. Grąžinimas yra nemokamas ir būtinas pagal teisės aktus.
- Išmeskite tik išsikrovusius akumuliatorius.
- Prieš išmesdami uždenkite ličio akumuliatorių gnybtus.
- Daugiau informacijos apie akumuliatoriaus tipą žr. akumuliatoriaus etiketėje arba skyriuje *11 Techniniai Duomenys, 29. psl.*

Tausokite aplinką ir pasibaigus šio gaminio eksploatacijai atiduokite jį perdirbti perdirbimo įmonei.

Išardykite gaminį ir jo dalis, kad galėtumėte atskirti skirtingas medžiagas ir jas būtų galima atskirai perdirbti.

Panaudoti gaminiai ir pakuotės turi būti išmetami ir perdirbami laikantis konkrečioje šalyje galiojančių atliekų apdorojimo teisės aktų ir taisyklių. Norėdami gauti daugiau informacijos, kreipkitės į vietos atliekų tvarkymo įmonę.

9.2 Atnaujinimas

Gaminys gali būti naudojamas pakartotinai. Atnaujinkite gaminį kitam naudotojui atlikdami toliau nurodytus veiksmus:

- Valymas ir dezinfekavimas
- Apžiūra pagal techninės priežiūros planą

Išsamios informacijos apie apžiūrą, valymą ir dezinfekciją rasite gaminio naudotojo vadove ir naudojimo vadove.

10 Trikčių diagnostika


10.1 Trikčių nustatymas ir galimi sprendimai

Požymiai	Triktytis	Sprendimas
Pacientų keltuvas per laisvai juda.	Stiebo / pagrindo jungtis iškilbusi.	Žr. skyrelį „Stiebo įrengimas“ skyriuje „Nustatymas“.
	Sujungimas – strypai laisvi.	Kreipkitės į „Invacare“ tiekėją.
Ratukai / stabdžiai triukšmingi ar nejudrūs.	Pūkai ar teršalai guoliuose.	Išvalykite iš ratukų pūkus bei teršalus.
Sukimosi vietos skleidžia triukšmą ar šaižų garsą.	Ašys susidėvėjusios ar pažeistos	Kreipkitės į „Invacare“ tiekėją.
Elektrinė pavaros rankena nekelia ar kojėlės neišsiskleidžia nuspaudus mygtuką.	Klibantis valdymo pultas ar pavaros rankenos jungtis.	Sujunkite valdymo pultą ar pavaros rankenos jungtį. Užtikrinkite, kad jungtys įstatytos tinkamai ir visiškai sujungtos.
	Akumuliatorius išsikrovęs.	Įkraukite akumuliatorių. Žr. 5.7 Akumuliatoriaus krovimas, 15. psl
	Nuspaustas avarinio stabdymo mygtukas.	Sukite avarinio sustabdymo mygtuką pagal laikrodžio rodyklę, kol jis iškils.
	Akumuliatorius nėra tinkamai prijungtas prie valdymo bloko.	Iš naujo prijunkite akumuliatorių prie valdymo bloko. Žr. 5.7.4 Pasirenkamas akumuliatoriaus kroviklis, 16. psl
	Kontaktai yra pažeisti.	Kreipkitės į „Invacare“ tiekėją.
	Maitinimo kabelis įjungtas į elektros lizdą.	Atjunkite maitinimo kabelį nuo elektros lizdo.
	Gembės ar kojelių pavara yra sugadinta	Kreipkitės į „Invacare“ tiekėją.
	Viršijama maksimali apkrova	Sumažinkite apkrovą.
Neįprastas triukšmas sklinda iš pavaros.	Pavara sugedusi	Kreipkitės į „Invacare“ tiekėją.
Gembė nenusileidžia iš aukščiausios padėties.	Gembei reikalinga minimali apkrova, kad nusileistų iš aukščiausios padėties.	Švelniai paspauskite gembę.
Valdymo blokas kėlimo metu pypsi ir variklis sustoja.	Viršijama maksimali apkrova	Sumažinkite apkrovą (tada keltuvas veiks normaliai).

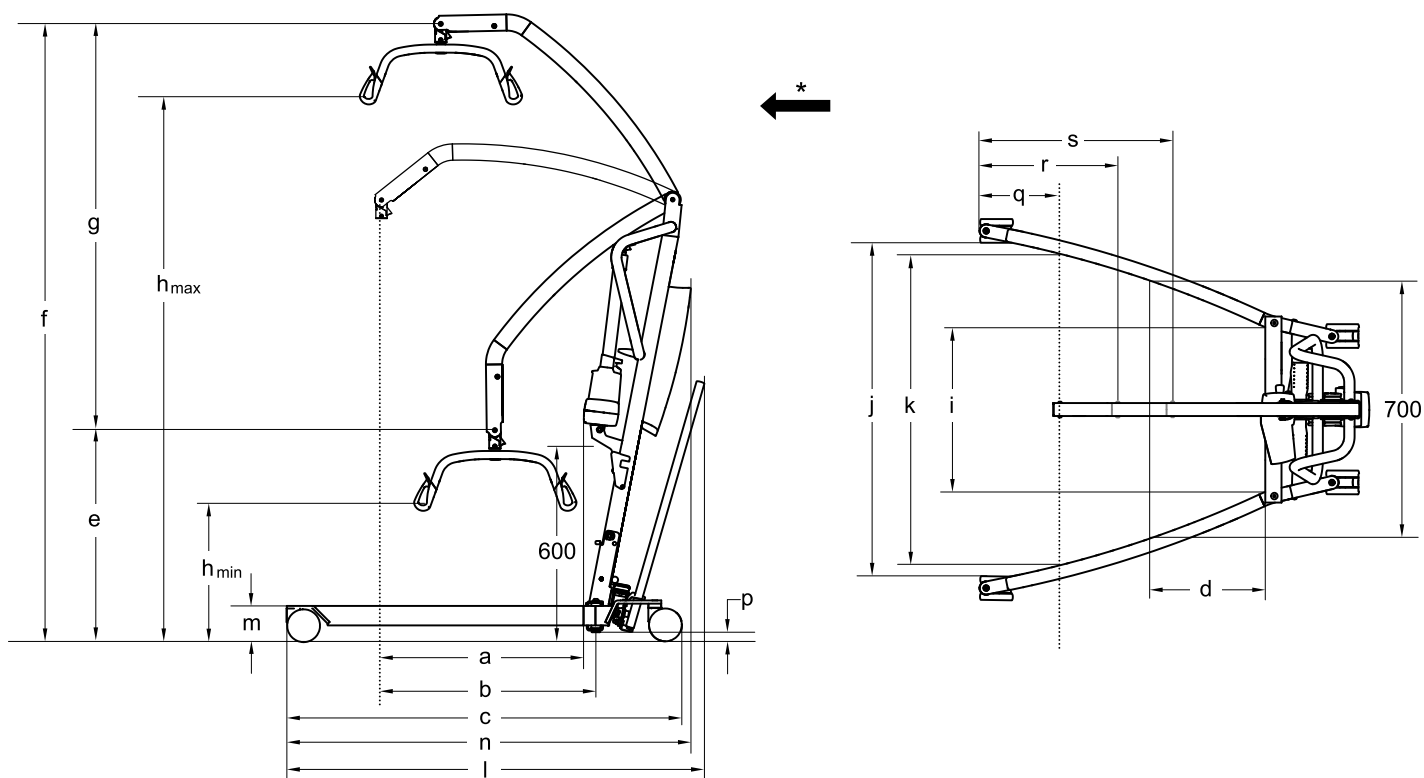
📞 Susisiekite su „Invacare“ tiekėju, jei pateikta informacija neišsprendžia kilusių problemų.

11 Techniniai Duomenys

11.1 Didžiausioji saugi darbinė apkrova

	„Birdie® EVO“	„Birdie® EVO COMPACT“	„Birdie® EVO PLUS“	„Birdie® EVO XPLUS“
Didž. saugi darbinė apkrova (pacientas + pakabos strypas + kėlimo diržas)	180 kg	150 kg	180 kg	210 kg

11.2 Matmenys ir svoris



* Tiesioginė kryptis

Matmenys [mm]	Birdie® EVO		Birdie® EVO COMPACT		Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Priekinių / galinių ratukų skersmenys	75 / 75	100 / 100	75 / 75	100 / 100	100 / 125
Didžiausias siekis ties 600 mm (a)	630	630	530	530	630
Didž. siekis nuo pagrindo (b)	630	630	530	530	630
Pagrindo ilgis (c)	1200	1220	1060	1080	1280
Visas ilgis be svirties (n)	1250	1250	1100	1100	1280
Visas ilgis su svirtimi (l)	1290	1290	1140	1140	1350
Siekis nuo pagrindo, kai kojos praskėstos 700 mm (d)	225	225	420	420	225
CSP* min. aukštis / žemiausia padėtis (e)	630	645	730	745	645
CSP* maks. aukštis (f)	1870	1885	1805	1820	1885
Kėlimo diapazonas (g)	1240	1240	1060	1060	1240
Min. aukštis ties diržų kabliu (h _{min})	400	415	515	530	415
Maks. aukštis ties diržų kabliu (h _{max})	1645	1660	1575	1590	1660
Bendras plotis (kojos išskleistos) nuo ratuko centro iki centro	1100	1100	890	890	1100

Matmenys [mm]	Birdie® EVO		Birdie® EVO COMPACT		Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Bendras plotis (kojos išskleistos), vidinis matmuo (j)	1040	1020	835	815	1020
Bendras plotis (kojos suglaustos), išorinis matmuo	640	640	520	520	640
Min. vidinis plotis (i)	495	495	380	380	495
Vidinis plotis esant didžiausiam siekiui (k)	960	960	765	765	960
Posūkio skersmuo be svirties	1400	1400	1210	1210	1430
Posūkio skersmuo su svirtimi	1400	1400	1245	1245	1470
Aukštis iki viršutinio kojų krašto (m)	100	115	100	115	115
Min. laisvas aukštis (p)	20	35	20	35	35
Mažiausias atstumas nuo sienos iki CSP* esant didžiausiam siekiui (kojos išskleistos) (q)	245	245	210	210	245
Mažiausias atstumas nuo sienos iki CSP* esant didžiausiam siekiui (kojos išskleistos) (r)	410	410	450	450	410
Mažiausias atstumas nuo sienos iki CSP* esant mažiausiam aukščiui (kojos išskleistos) (s)	615	615	395	395	615
Sulankstyto aukštis (tik sulankstomos versijos)	455	470	455	470	470
Sulankstyto ilgis (tik sulankstomos versijos)	1300	1320	1190	1210	1360

* CSP = centrinis pakabos taškas



Visi matmenys išmatuoti su 450 mm 2 taškų skėtimo skersiniu.

Pagrindinių dalių svoris [kg]	Birdie® EVO		
	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Bendras svoris išsk. skėtimo skersinį	40	31	41
Svoris, stulpo, įsk. akumuliatorių, išsk. skėtimo skersinį	19	14	19
Svoris, rankinė bazė	21	17	22
Svoris, elektrinė bazė	21	netaikoma	22

Skėtimo skersinių svoriai [kg]	
Skėtimo skersinis, 2 taškų, 350 mm	1,3
Skėtimo skersinis, 2 taškų, 450 mm	1,4
Skėtimo skersinis, 2 taškų, 550 mm	1,6
Skėtimo skersinis, 4 taškų, 450 mm	2,8
Skėtimo skersinis, 4 taškų, 500 mm	2,9
Skėtimo skersinis, 4 taškų, 550 mm	3,0

11.3 Elektros sistema


	Birdie® EVO	„Birdie® EVO COMPACT“	„Birdie® EVO PLUS / XPLUS“
Išėjimo įtampa	24 V nuolatinė srovė, maks. 250 VA		
Maitinimo įtampa	100–240 V kintamoji srovė, 50/60 Hz		
Didžiausioji įėjimo srovė	400 mA (skirta CBJ1, CBJ2 ir „CBJ Care“) / 280 mA (skirta CBJ Home)	400 mA (skirta CBJ2) / 280 mA (skirta CBJ Home)	400 mA (CBJ1 ir „CBJ Care“) / 280 mA (CBJ Home)
Apsaugos klasė (visas įrenginys)	IPX4*		

	Birdie® EVO	„Birdie® EVO COMPACT“	„Birdie® EVO PLUS / XPLUS“
Izoliacijos klasė	II klasės įranga		
B tipo darbinė dalis	Darbinė dalis atitinka nustatytus reikalavimus dėl apsaugos nuo elektros smūgio pagal IEC60601-1.		
Garso lygis	45–50 dB (A)		
Darbinė geba	40 visiškų pakėlimų (kai akumuliatorius įkrautas 100–50 %)		
Trūkasis veikimas (periodinis variklio veikimas)	10 %, maks. 2 min. / 18 min.		
Akumuliatoriaus specifikacijos	2 x 12 V / 2,9 Ah		
Akumuliatoriaus tipas	Švino akumuliatorius (techninės priežiūros nereikalaujantis, sandarusis akumuliatorius)		
Rankinis avarinis nuleidimas	Taip (pavaros apačioje)	Pasirenkama (pavaros viršuje)	Taip (pavaros apačioje)
Elektrinis avarinis nuleidimas / pakėlimas	Taip / Taip (CBJ1 ir CBJ Care) Taip / Ne (CBJ2 ir CBJ Home)	Taip / Ne (CBJ2 ir CBJ Home)	Taip / Taip (CBJ1 ir CBJ Care) Taip / Ne (CBJ Home)
Energijos sąnaudos	kol įkraunamas: maks. 19 W budėjimo režimu: maks. 2,5 W		
Kėlimo greitis – be apkrovos	35 mm/s	28 mm/s	47 mm/s
Kėlimo greitis – su 80 kg asmeniu	30 mm/s	23 mm/s	40 mm/s

*IPx4 – elektros sistema lieka apsaugota iš bet kurios pusės užtiškus vandens.

11.4 Aplinkos sąlygos

	Laikymas ir transportavimas	Eksploatavimas
Temperatūra	Nuo –10 °C iki +50 °C	Nuo +5 °C iki +40 °C
Santykinis drėgnis	Nuo 20 % iki 90 % esant 30 °C, kai nėra kondensacijos	
Atmosferos slėgis	800–1060 hPa	

 Prieš naudodami leiskite gaminiui pasiekti eksploatacavimo temperatūrą.

- Jei gaminyje buvo laikomas mažiausioje laikymo temperatūroje, gali reikėti palaukti ilgiau nei 30 minučių, kol įrenginys atšils.
- Jei gaminyje buvo laikomas didžiausioje laikymo temperatūroje, gali reikėti palaukti ilgiau nei 5 minutes, kol įrenginys atvės.

11.5 Medžiagos

Komponentas	Medžiaga
Pagrindas, kojėlės, stiebas ir gembė	Milteliniu būdu padengtas plienas
Pakabos strypas	Milteliniu būdu padengtas plienas ir TPU

Komponentas	Medžiaga
Pavaros korpusas, valdymo pultas, stiebo apsauga, ratukai ir kitos plastikinės dalys	Ženklinimo informacijoje nurodyta medžiaga (PA, PP, PE)
Gembės jungtis, varžtai ir veržlės	Plienas, dengtas chromu

Visi gaminio komponentai yra atsparūs korozijai arba apsaugoti nuo korozijos.

11.6 Valdiklių naudojimo jėga

Valdiklis	Naudojimo jėga
Valdymo bloko mygtukai	4 N
Valdymo pulto mygtukai	4 N
Pedalas*	daugiausia 290 N
„Birdie® EVO“ / „Birdie® EVO COMPACT“ kojų išskėtimo svirtis	daugiausia 50 N
„Birdie® EVO XPLUS“ kojų išskėtimo svirtis	daugiausia 95 N

* Kojų išskėtimo svirtis yra privaloma „Birdie® EVO“, aprūpintam 75 mm ratukais ir „Birdie® EVO XPLUS“ su rankiniu kojų skėtikliu.

12 Elektromagnetinis suderinamumas (EMS)

12.1 Bendroji EMS informacija

Medicininę elektrinę įrangą reikia montuoti ir naudoti vadovaujantis šiame vadove pateikta informacija apie elektromagnetinį suderinamumą (EMS).

Šis gaminys buvo patikrintas ir buvo nustatyta, kad jis atitinka elektromagnetinio suderinamumo ribas, nurodytas standarte IEC/EN 60601-1-2 ir taikomas B klasės įrangai.

Nešiojami ir mobiliojo RD ryšio įranga gali turėti įtakos šio gaminio veikimui.

Kitų įrenginių veikimas gali būti sutrikdytas net ir esant žemo lygio elektromagnetinei spinduliuotei, leistinai pagal minėtą standartą. Norėdami nustatyti, ar trukdžius sukelia šis gaminys, jį įjunkite ir išjunkite. Jei trukdžiai kitame įrenginyje liaujasi, juos sukelia šis gaminys. Tokiais retais atvejais trukdžius galima sumažinti arba panaikinti imantis vienos iš toliau nurodytų priemonių.

- Pakeiskite įrangos padėtį, perkeltkite ją arba padidinkite atstumą tarp prietaisų.

12.2 Elektromagnetinė spinduliuotė

Rekomendacijos ir gamintojo deklaracija

Šis gaminys skirtas naudoti toliau nurodytoje elektromagnetinėje aplinkoje. Šio gaminio naudotojas turi užtikrinti, kad jis būtų naudojamas tinkamoje elektromagnetinėje aplinkoje.


Spinduliuotės bandymas	Atitiktis	Elektromagnetinė aplinka – rekomendacijos
Radio dažnių spinduliuotė CISPR 11	I grupė	Šis gaminys radijo dažnių energiją naudoja tik vidinėms funkcijoms vykdyti. Todėl radijo dažnių spinduliuotė yra labai maža ir mažai tikėtina, kad galėtų trikdyti arti esančios elektroninės įrangos veikimą.
Radio dažnių spinduliuotė CISPR 11	B klasė	Šis gaminys tinkamas naudoti visur, taip pat namuose ir įstaigose, tiesiogiai prijungtose prie viešojo žemos įtampos maitinimo tinklo, tiekiančio elektros energiją pastatams, naudojamiems buitiniams tikslais.
Harmoninė spinduliuotė IEC 61000-3-2	A klasė	
Įtampos svyravimai / mirgėjimas IEC 61000-3-3	Atitinka	


12.3 Elektromagnetinis atsparumas

Rekomendacijos ir gamintojo deklaracija

Šis gaminys skirtas naudoti toliau nurodytoje elektromagnetinėje aplinkoje. Šio gaminio naudotojas turi užtikrinti, kad jis būtų naudojamas tinkamoje elektromagnetinėje aplinkoje.

Atsparumo bandymas	Tikrinimas /atitiktis lygis	Elektromagnetinė aplinka – rekomendacijos
Elektrostatinis išlydis (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV kontaktas ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV oras	Grindys turėtų būti medinės, betoninės arba keraminių plytelių. Jei grindys padengtos sintetinė medžiaga, santykinė drėgmė turėtų siekti bent 30 %.
Elektrostatinis pereinamasis vyksmas / pliūpsnis IEC 61000-4-4	± 2 kV elektros energijos tiekimo linijoms; 100 kHz pasikartojimo dažnis ± 1 kV jėgimo / išėjimo linijoms; 100 kHz pasikartojimo dažnis	Elektros tinklo kokybė turėtų atitikti įprastą verslo arba ligoninės aplinkos tinklo kokybę.
Viršįtampis IEC 61000-4-5	± 1 kV linija su linija ± 2 kV linija su žeme	Elektros tinklo kokybė turėtų atitikti įprastą verslo arba ligoninės aplinkos tinklo kokybę.

Atsparumo bandymas	Tikrinimas /atitikties lygis	Elektromagnetinė aplinka – rekomendacijos
Įtampos kryčiai, trumpi pertrūkiai ir įtampos kitimas elektros energijos tiekimo linijose IEC 61000-4-11	$< 0 \% U_T$ 0,5 ciklo esant 45° žingsniams $0 \% U_T$ 1 ciklui $70 \% U_T$ 25 / 30 ciklų $< 5 \% U_T$ 250 / 300 ciklų	<p>Elektros tinklo kokybė turėtų atitikti įprastą verslo arba ligoninės aplinkos tinklo kokybę. Jei gaminio naudotojui būtina užtikrinti nepertraukiamą veikimą, jei nutrūktų elektros energijos tiekimas, rekomenduojama gaminį prijungti prie nenutrūkstamo maitinimo šaltinio arba akumuliatoriaus.</p> <p>U_T yra kintamosios srovės tinklo įtampa prieš taikant bandymo lygį.</p>
Tinklo dažnio (50/60 Hz) magnetinis laukas IEC 61000-4-8	30 A/m	Tinklo dažnio magnetinis laukas turi atitikti įprastos komercinės arba ligoninės aplinkos tinklo charakteristikas.
Praleidžiami radijo dažniai IEC 61000-4-6 Spinduliuojamieji radijo dažniai IEC 61000-4-3	$3 V$ $150 \text{ kHz} - 80 \text{ Mhz}$ $6 V$ ISM ir mėgėjų radijo juostose $10 V/m$ $80 \text{ Mhz} - 2,7 \text{ GHz}$ $385 \text{ MHz} - 5785 \text{ MHz}$ atsparumo RD belaidžio ryšio įrangai bandymo specifikacijos yra pateiktos IEC 60601-1-2:2014 9 lentelėje	<p>Lauko sustiprėjimo dėl stacionarių siųstuvų, pvz., bazinių radijo stočių (mobiliojo / belaidžio ryšio) telefonų ir antžeminio mobiliojo radijo, mėgėjų radijo, AM ir FM radijo transliacijų bei TV transliacijų, teoriškai negalima tiksliai prognozuoti. Norint įvertinti stacionarių radijo dažnių siųstuvų elektromagnetinę aplinką, reikia atlikti elektromagnetinį vietos tyrimą. Jei šio gaminio naudojimo vietoje išmatuotas lauko stipris viršija pirmiau nurodytą taikomą radijo dažnių atitikties lygį, turi būti stebima, ar šis gaminys veikia normaliai. Jei yra pastebimų veikimo sutrikimų, gali reikėti imtis papildomų priemonių, pvz., pakeisti gaminio vietą arba padėtį.</p> <p>Trikdžiai galimi prie įrangos, pažymėtos šiuo simboliu: </p> <p>Nenaudokite nešiojamosios ir mobiliosios radijo dažnių (RD) įrangos arčiau nei 30 cm nuo bet kurios šio gaminio dalies, įskaitant laidus.</p>

 Šios rekomendacijos gali būti taikomos ne visais atvejais. Elektromagnetiniam sklidimui daro įtaką sugertis ir atspindėjimas nuo konstrukcijų, objektų ir žmonių.

Invacare Distributors

Ireland:

Invacare Ireland Ltd,
Unit 5 Seatown Business Campus
Seatown Road, Swords, County
Dublin
Tel : (353) 1 810 7084
Fax: (353) 1 810 7085
ireland@invacare.com
www.invacare.ie

United Kingdom:

Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Danmark:

Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Deutschland:

Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog-Odilo-Straße 101
A-5310 Mondsee-Tiefgraben
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

España:

Invacare SA
Avda. Del Oeste n.50, 1ª, 1ª
Valencia-46001
Tel: (34) (0)972 49 32 14
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com
www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

Norge:

Invacare AS
Grensesvingen 9, Postboks 6230,
Etterstad
N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00
Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@invacare.com
www.invacare.no

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 193 360
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Suomi:

Camp Mobility
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere
Puhelin 09-35076310
info@campmobility.fi
www.campmobility.fi

Sverige:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

Australia:

Invacare Australia Pty. Ltd.
1 Lenton Place, North Rocks NSW
2151
Australia
Phone: 1800 460 460
Fax: 1800 814 367
orders@invacare.com.au
www.invacare.com.au

New Zealand:

Invacare New Zealand Ltd
4 Westfield Place, Mt Wellington
1060
New Zealand
Phone: 0800 468 222
Fax: 0800 807 788
sales@invacare.co.nz
www.invacare.co.nz

Eastern Europe, Middle East & CIS:

Invacare EU Export
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 397
eu-export@invacare.com
www.invacare-eu-export.com



Invacare Portugal, Lda
Rua Estrada Velha 949
4465-784 Leça do Balio
Portugal

